

# வெள்ளுந்து

30

பெருவரி  
மார்ச்  
2010



தமிழக துணை முதல்வர் ஸ்டாலின்  
ஸ்வீமிளாவில்

இலங்கைப்  
பெண்களின்  
வாச்சுரிமைக்காக  
பொருமை  
மலையகத்தின்  
முதல் பெண்மனி...!





வா - நடர்த் துறப்புகளை

# முழுமதில் வாழ்த்துக்கோல்

21.01.2010

- நண்பர்கள்

# கொலுந்து

ஆசிரியர் - அந்தனி ஜிவா

57, மகிந்த பிளேஸ், கொழும்பு 06, இலங்கை.

0776612315, kolundu@gmail.com



விலை  
50 ரூபாய்

## மலையகத்தின் முதல் பெண்மணி

மலையகத்தின் மக்களின் மேம்பாட்டிற் காக் பெருந் தொண்டாற்றியவரான திருமதி மீனாட்சி அம்மையார்தான் மலையகத்தின் முதல் பெண்மணியாவார்.

இருளில் கிடந்த பெருந்தோட்டத்துறை யைச் சார்ந்த மலையக மக்களின் மேம்பாட்டிற் தாக் நாறு ஆண்டுகளுக்குப் பின் அவர்களி டையே ஒரு விழிவெள்ளியாகத் தோன்றியவர்.

இவர் தனது கணவரான கோ.நடேசப்பியரு டன் இலைணந்து பல சாதனங்களைச் செய்து சரித்திரம் படைத்தவர்.

அடைஞ்சோறும் மார்ச் மாதம் 8இழும் தீக்தி சர்வதேச மக்கள் நீணாகத்தை நினைவுகளும் தொழிற்சாலை அரசுக்காரர்ப்பற் ற நிறுவனங்கள் இவரை நினைவுகளுவதீல்லை.

திருமதி மீனாட்சியம்மா ஒரு பேராளி மட்டு மல்ல கவிஞருமாவார். பேராசிரியர் செ.யோக ராஜா இவர் ஈமத்தின் முதல் பெண் கவிஞர் என்கிறார். இவரைப்பற்றி உலகரியச் செய்த பெருமை கொழுந்து இதுமக்கும் மலையகப் பேரவைக்கும் உரிந்தாகும். வரலாறு இவர் கணைப் போன்றவர்களை மறந்துவிட்க்கூடாது.

உனியம்

கலாபூசணம் எஸ்.டி.சாமி

வழவுமைப்பு

எனுர்ஜன் - Design Lab

# இரு கொப்பன் கொரிக்கீடு!!

அப்பாவோடு கைபிடித்து  
காபட் உடுத்திக் கொண்ட  
வீதிகளில்  
ஆசையாய் நடக்கின்றேன்

பச்சைப் பசேல்  
தேயிலைச் செழிகளுக்குள்  
லயன்கள் காணாமற் போய்  
சின்னச் சின்ன வீடுகள்

குமாரன்னன் சட்டத்தரணியாகவும்  
சரவணன் வைத்தியனாகவும்  
மகிழுந்தில் செல்கின்ற  
சாதனைக் காட்சிகள்

கட்சிகளைல்லாம்  
ஒற்றைக் கொடியில்  
ஒய்யாரமாய்ப் பறக்கின்றன

துப்பரவு செய்யப்பட்ட  
மதுசாலைகள்.....  
வாசிக்காலைகளை  
வாங்கிக் கொண்ட பூழி !

தொழில் நுட்பம்  
சுடைகளையெல்லாம்

தூரத்தி விட்டு  
கொழுந்தெடுக்கும் முயற்சியில்.....!

அரசியல் கலை இலக்கியம்  
பொட்டல் வெளியில்  
மேடையேறிக் கொண்டிருந்தன

குனிந்தவர்கள் நிமிர்ந்தும்  
ஏமாந்தவர்கள் எழுந்தும்  
நுடேசய்யரையும்  
மீனாட்சியையும் நெஞ்சில்  
சுமந்து கொண்டு

புதிய மனையகப்  
பிரசவிப்புக்காய்  
நேற்றைய தியாகிகள்  
சிலைகளாய்  
நிமிர்ந்து நிற்கிறார்கள்

திடீரனாதிடுக்கிட்டு  
“அப்பா” என்கின்றேன்  
அப்பாவுக்கு எப்பாடச்  
சொல்வது என்  
கனவு மனையகத்தை



புச்சலாவை கணபதி

## SASICO TEX

Authorised Distributors for Original KIBS Products

Lucky Paradise Super Market,  
No. 53/A, 12, Keyzer Street, Colombo 11, Sri Lanka.  
Tel : 011 2432850, Fax 011 2471719.

Wholesale & Retail  
Dealers in  
Textiles

# தயிழ் ஒரு செம்மொழி

1. தமிழ் செம்மொழி என அறிவிக்கக் கூடிய வரலாறு

இன்று உலகத்திலேயே பேசப்படுகின்ற பல்லாயிரக்கணக்கான மொழிகளுள் ஒரு சில மொழிகளே செம்மொழிகளைக் கருதப்படுகின்றன. பண்ணடையங்காலந் தொடக்கம் நீண்டகாலப்பயன்பாட்டுடைய தும், நீண்டகால இலக்கிய பாரம்பரிய முடையதும் வேறொன்று மொழியிலிருந்து கிளைத்தெழுதுமதுமாகிய மொழியே செம் மொழி எனப்பட்டது. நீண்டகாலமாக கிறேக் கம் இலத்தீன், சமஸ்கிருதம் ஹீப்ரு, பாரசீகம், அரபிக், சீனம் ஆகிய மொழிகளே செம்மொழிகள் என்று போற்றப்பட்டன. தற்போது தமிழ் மொழியும் இந்த வரிசையிலே சேர்ந்தது ஒரு பெரிய கதை. அதனை முதலிலே நோக்குவோம்.

இந்திய மத்திய அரசு 12.10.2004 அன்று பிறப்பித்த அரசாங்கமால் தமிழ் செம்மொழி என வகைப்படுத்தப்பட்டது. இந்திய அரசின் இணைச் செயலாளர் A.K. ஜெயின் அறிவிப்பினை வழங்கினார். இவ்வறிதிப்பில் நான்கு விடயங்கள் அடங்கி யிருந்தன.

1. செம்மொழிகள் என ஒரு புதிய மொழிப் பகுப்பினை உருவாக்குவதன் இந்திய அரசு முடிவுசெய்துள்ளது.
2. “செம்மொழி” வகைப்படுத்தக் கருத்திற்

கொள்ளப்படும் மொழிகளின் தகுதிப் பாட்டினை உறுதிச்செய்யப் பின்வரும் அளவைகளைப் பயன்படுத்தப்படும்.

1. 500-2000 ஆண் குகளுக்கு மேற்பட்ட உயர் பழைமை வாய்ந்த அதன் நூல்கள் / ஆவணப்படுத்தப்பட்ட வரலாறு.
2. தலைமுறை தலைமுறையாக அதனை பேசுபவர்களால் மதிப்பு யார்ந்த பாரம்பரியச் சொத்து எனக் கருதப்படும் ஒரு தொகுதி பண்டைய இலக்கியம் / நூல்கள்
3. இன்னொரு மொழி பேசும் மக்கட் குழுவிடமிருந்து கடன் பெற்றதாக அல்லாமல் தொடக்க முதலாக இருந்துவரும் இலக்கியமரபு
4. “தமிழ் மொழி” மேற்பாடி 2 ஆவது பந்தியில் பட்டியலிடப்பட்டுள்ள அளவைகளுக்கு ஏற்புடையதாய் மைவதால் “செம்மொழி” என இன்றுமதல் வகைப்படுத்தப் படும். என்பதும் அறிவிக்கப்படுகின்றது.
5. மேற்பாடி தீர்வுகளை நடைமுறைப் படுத்தவும் தொடர் நடவடிக்கை களுக்கும் பண்பாடு அமைச்சர் மேலதிக் நடவடிக்கைகளை எடுக்கும்

இந்திய அரசு இந்த அரசாணையைப் பிறப்பிப்பதற்குப் பல ஆண்டுகளுக்கு முன்னரேயே ஊக்குவிப்பு நடவடிக்கைகள் பல மேற்கொள்ளப்பட்டன. 1887இல் ஒரு வரலாற்று நிகழ்வு நடந்தது. இந்திய மத்திய சட்ட சபையில் “சுதேச தாமஸாழியகளையெல்லாம் சர்வகலாசாலைப் பகுதிகளினின்றும் நீக்கிவிடவேண்டும் என்பதாக ஒரு பிரேரணை கொண்டு வந்தனர். ராஜப்பிரதி நிதி, இப்பிரேரணையைச் சென்னை சர்வக்கலாசாலைக்கு அதன் கருத்தைத் தெரி விக்குப்படி அனுப்பினார். சர்வகலாசாலை சென்னை ஆசிரியர் சங்கத்திற்கு இப்பிரேரணையை அனுப்பிவிட்டது. இந்திலையில் தான் வி.கோ.குரியநாராயண சாஸ்திரியார் மு.சி.பூரணலிங்கம்பிள்ளை துணையுடன் ஆசிரிய சங்கத்திலே தமிழ் ஒரு செம்மொழி என்று பிரகடனஞ் செய்து அது பல கலைக் கழகத்தில் ஒரு பாடமாக இருக்க வேண்டுமென வலியுறுத்தி சென்னைப் பல்கலைகழகத்துக்கு அறிவித்தனர் வி.கோ.குரியநாராயண சாஸ்திரியார் மு.சி.பூரணலிங்கம்பிள்ளை ஆசிரியோரின் முயற்சித்தான் நம் தமிழ் மொழியின் இன்றைய உயர்வுக்குக் காரணமாயிற்று தமிழ் ஒரு செம்மொழி என்பதில் ஈடுபாடு கொண்டு அதனை உலகுக்கு உரத்து கூற வேண்டுமென்றே ஆவலுடன் வி.கோ.குரியநாராயண சாஸ்திரிக்கட்டுரைகள் எழுதினார். சொற்பொழிவுகள் நீகழ்த்தினார்வலமொழி, கீரிக்கு இலத்தீன் போன்றவற்றைப்போல் தமிழும் ஒரு உயர்த்தனி செம்மொழி என்று தன்னுடைய தமிழ் மொழியின் வரலாறு என்னும் நூலில் குறிப்பிடுகின்றார்.

1887இல் வி.கோ. குரியநாராயண சாஸ்திரியின் செம்மொழிப் பிரகடனத்தின் பின்னர் சென்னைப்பல்கலைகழகத்துக்கு

பல தீர்மானங்கள் அனுப்பப்பட்டு வந்தன. செம்மொழி தமிழில் தேர்ச்சிப்பெற்ற அறி ஞர் பலர் செம்மொழிகள் பற்றி கட்டுரைகள் எழுதியும் அரசுடன் தொடர்புக்கொண்டும் முயற்சிகள் மேற்கொண்டனர். தமிழை செம்மொழியாக மத்திய அரசு ஏற்றுக்கொள்ளும் வண்ணம் ஒரு கருத்துரையை வழங்குபடி தமிழக அரசு பேராசிரியர்களான ச.அகத் தியலிங்கம், பொன் கோதாண்டராமன், பாக்டர். வ.வெ.குழந்தைசுவாமி டாக்டர். ஜான் சாமுவேல், மணவை முஸ்தபா ஆகியோரைக் கொண்ட குழுவினை நியமித்தது. அக்குழ வழங்கிய கருத்துரை மத்திய அரசுக்கு அனுப்பி வைக்கப்பட்டது. மத்திய அரசு அதனை மைகுரிலுள்ள இந்திய மொழிகளின் நடுவேண் நிறுவகத்துக்கு அனுப்பியது. தமிழை செம்மொழியாக அறி விக்கலாம் என்னும் பரிந்துரை அங்கிருந்து மத்திய அரசுக்கு அனுப்பி வைக்கப்பட்டது. இதன் விளைவாக 12.10.2004 அன்று செம்மொழித் தமிழ் அரசாணை பிறப்பிக்கப்பட்டது.

## 2. செம்மொழி என்றால் என்ன?

இன்று உலகத்திலே பேசப்படுகின்ற பல்லாயிரக்கணக்கான மொழிகளுள் ஒரு சில மொழிகளே செம்மொழிகளை கருதப்படுகின்றன. பண்டைய காலந் தொடக்கம் நீண்டகாலப் பயன்பாடுடையதும், நீண்டகால இலக்கிய பாரம்பரியமுடையதும், வேறாந்த மொழியிலிருந்து கிணங்கத்தோ ததுமாகிய மொழியே செம்மொழி எனப்பட்டது. நீண்டகாலமாக கிரேக்கம், இலத்தீன், சமஸ்கிருதம் ஹூருப், அரபிக், சீனம் ஆகிய மொழிகளும் அவற்றின் பண்பாடுகளும் கற்பிக்கப்பட்டன. செம்மொழி பயிலும் மாணவர்

கள் மிகக் குறைவாகவே இருந்தனர். செம்மொழியைன்றினைப் பயில விரும்பும் மாணவர் பண்டைய மொழி, பண்டைய பண்பாடு ஆகியவற்றைக் கட்டாயம் கற்க வேண்டியள்ளதால் பெரும்பாலான மாணவர்கள் இக்கற்கை நெறியினைத் தோந் தெடுப்பதில்லை பல பல்கலைகழகங்களிலே செம்மொழிக் கற்கைநெறி இருந்து வந்துள்ளது.

செம்மொழிகளை கருதப்பட்டனவற்றிற் காணப்படும் தலைக்கைகள் யாவும் தமிழ் மொழியிலும் காணப்படுகின்றன. எனினும் தமிழ் மொழி ஒரு செம்மொழி என கருதப்பட்டு பறைசாற்றப்பவில்லை. அதற்கு சில காரணங்களும் உள். தமிழ் மொழியின் பண்டைய இலக்கியங்கள் பற்றி ஆங்கிலேயர்களுக்கு 19ம் நூற்றாண்டளவிலேயே தெரியவந்தது. சி.வை.தாமோதரப்பிள்ளை உ.வே. சாமிநாதையர் போன்றோர் சங்க இலக்கியங்களையும் தொல்காப்பிய இலக்கண நூலையும் பதிப்பித்த பொழுதுதான் தமிழ் மொழியில் இத்தகைய பண்டைய நூல்கள் இருக்கின்றன என்னும் உண்மையை உலகுக்கு தெரியவந்தது. 19ம் நூற்றாண்டின் நடுப்பகுதியில் (1856ல்) திராவிட மொழிகளின் ஒப்பிலக்கணம் என்னும் நூலை எழுதி வெளியிட்ட டாக்டர் கால்வெல் தமிழ் மொழியின் சிறப்புகளை யெல்லாம் மிகவும் விரிவாகவும் தெளிவாக வும் எழுதியுள்ளார். அவ்வாறு எழுதி செம்மொழியைக் கொடுக்கிறார்கள் மொழியை உலகம் தமிழ் மொழியை ஒரு செம்மொழியை உத்தியோக பூர்வமாக தெரிவிக்கவில்லை. சமஸ்கிருத மொழியின் ஒரு கிளை மொழியே தமிழ் என்னும் கருத்து வட இந்திய அறிஞர்களிடையே வேறான்றி யிருந்தது. இதனால் சமஸ்கிருத மொழி யைச் செம்மொழியை உத்தியோக பூர்வமாக ஏற்றுக்கொண்ட இந்திய அரசு தமிழ் மொழியைச் செம்மொழியாக ஏற்றுக்கொள்ள வளில்லை. இரண்டாயிரம் ஆண்டிலிருந்து தமிழரிஞர்களும் தமிழ்நாடு அரசுக் குழுமம் ஒரு செம்மொழியை உத்தியோக பூர்வமாக ஏற்று அறிவித்தல் செய்யவேண்டுமென இந்திய அரசுக்கு வேண்டுதல்கள் விட்டனர். அவற்றின் பலனாக சென்ற ஆண்டு இந்திய அரசு தமிழ் ஒரு செம்

னார்கள். எடுத்துக்காட்டாக, ஜப்பானிய மொழி இலக்கிய வரலாற்றினை எழுதிய சேம்ப்ரலையின் என்னும் ஆங்கிலேயே அறிஞர் தமிழ் மொழியிலே இலக்கியங்கள் தோன்றிய காலத்திலேயே ஜப்பானிய மொழியில் இலக்கியங்கள் தோன்றின என்னுடைய கெற்றுக்கு பாக்டர் கால்வெல்லினை சான்று காட்டியுள்ளார். ஜப்பானிய மொழியிலேயே இலக்கியங்கள் தோன்றின என்பது உண்மை. அதனை தமிழ் மொழியோ ஒப்பிட்டமை பிழையான தாகும்.

தமிழருடைய தொன்மை பற்றியும் தமிழருடைய பண்பாடு பற்றியும் பண்டை தமிழ் இலக்கியங்கள் பற்றியும் பி.ரி.சிறிநிதி வாச ஜயங்கர (History of the Tamils), தி.கனகசுந்தரம் பிள்ளை (The tamils eighteen hundred years ago) பூரணலிங்கம் பிள்ளை (History of tamil literature) போன்றவர்கள் ஆங்கில மொழி யில் எழுதியும் உலகம் தமிழ் மொழியை ஒரு செம்மொழியை உத்தியோக பூர்வமாக தெரிவிக்கவில்லை. சமஸ்கிருத மொழியின் ஒரு கிளை மொழியே தமிழ் என்னும் கருத்து வட இந்திய அறிஞர்களிடையே வேறான்றி யிருந்தது. இதனால் சமஸ்கிருத மொழி யைச் செம்மொழியை உத்தியோக பூர்வமாக ஏற்றுக்கொண்ட இந்திய அரசு தமிழ் மொழியைச் செம்மொழியாக ஏற்றுக்கொள்ள வளில்லை. இரண்டாயிரம் ஆண்டிலிருந்து தமிழரிஞர்களும் தமிழ்நாடு அரசுக் குழுமம் ஒரு செம்மொழியை உத்தியோக பூர்வமாக ஏற்று அறிவித்தல் செய்யவேண்டுமென இந்திய அரசுக்கு வேண்டுதல்கள் விட்டனர். அவற்றின் பலனாக சென்ற ஆண்டு இந்திய அரசு தமிழ் ஒரு செம்

மொழி என ஆணை பிறப்பித்தது.

இந்த ஆணையினாலே பெறக்கூடிய பயன்கள் யாவை? உலகப் பல்கலைக் கழகங்களிலே தமிழ் மொழியை ஒரு செம் மொழியாகக் கற்பிக்கும் வாய்ப்பு ஏற்பட வாம். தமிழ் மொழிக்கான தவிசிகள் (chairs for Tamil) உலகப்பல்கலைகழகங்களிலும் இந்திய பல்கலைகழகங்களிலும் ஏற்படுத் தப்பலாம். இந்திய அரசு செம்மொழி வளர்ச்சிக்கென ஒவ்வொராண்டும் வழங்கும் ஜந்துகோடி ரூபா தமிழ் மொழிக்கும் வழங்கப்படுகின்றது. மைசூரில் தமிழ்ச் செம் மொழி மையம் உருவாக்கப்பட்டுள்ளது.

செம்மொழிகள் யாவை?

செம்மொழிகள் யாவும் பண்டைய மொழிகளே. அவை பண்டைய நாகரிக, பண்பாட்டு வளர்ச்சிக்குப் பெரிதும் உதவி

யுள்ளன. பண்டைய நகரங்களின் இலக்கிய தத்துவ பாரம்பரியங்களைச் செம்மொழி களே உருவாக்கியுள்ளன. இச்செம் மொழி களை உலக மொழிக்குடும்ப அடிப்படையில் பின்வருமாறு பாகுபாடு செய்யலாம்.

### 1. நீந்தோ - ஜிரோப்பிய மொழிக் குடும்பம்

கிரேக்கம்

லத்தீன்

சமஸ்கிருதம்

பாரசிகம்

### 2. ஆபிரிக்கா - ஆசிய மொழிக் குடும்பம்

அரபிக்

ஹீப்ரு

### 3. திராவிடமொழிக்குடும்பம்

தமிழ்

சினோ-திபேத்திய மொழிக்குடும்பம் சீனம்

மேற்பாடு செம்மொழிகளுள் லத்தீனும் சமஸ்கிருதமும் இறந்த மொழிகளாகிவிட்டன. சமஸ்கிருத மொழி ஒரு காலகட்டத்தில் தேவாசையாகக் கருதப்படலாயிற்று வேதங்களை ஒதுவும் மற்றிரங்களைக் கூற வும் உயர் நிலையினர் பேசுவும் சமஸ்கிருதம் பயன்படலாயிற்று பொது மக்கள் பாகது மொழி பேசினர் உயர்நிலையினர் என்னிக்கையில் குறைந்தவர்கள். இதனால் சமஸ்கிருதம் ஒரு சிறு குழுவினரிடையே மந்திரம் ஒதும் மொழியாக மாறிவிட்டது. பொது மக்கள் பேசு மொழியாக அது ஆக முடியவில்லை. இந்நிலை சமஸ்கிருத மொழிவழக்கிலிருந்து போவதற்குக் காரணமாயிற்று. லத்தீன் மொழிக்கும் இந்நிலையே ஏற்படலாயிற்று.

செம்மொழிகளுக்கு கூறப்பட்ட வரை விலக்கணங்கள் எவ்வாறு தமிழ் மொழிக்கும் பொருந்துகின்றன என்பதை அனிவிவாக நோக்குவோம்.

### 4. பண்டைய காலம் தொடக்கம் பண்பாடுடையது

செம்மொழிகள் என்பவற்றுக்கு பண்டைய வரலாறு இருக்கிறது. தமிழ் மொழியும் கிறிஸ்தது பிறப்பதற்கு முன்னரே வழக்கி விருந்தது மட்டுமின்றி இலக்கிய மொழியாக வும் இருந்துள்ளது. கி.மு. 2ம் நூற்றாண்டெளில் திருநாதர் குன்றத்துத் தமிழ் கல் வெட்டு ஒரு சான்றாக அமைகிறது. கி.மு. மூன்றாம் நூற்றாண்டெளில் தோன்றி பிருக்கக்கூடிய தொல்காப்பியம் தமிழ் எழுத்துக்கும் எழுத்தாலான இலக்கியத்துக்கும்

இலக்கணம் கூறகின்றது. தமிழ் எழுத்து மொழியாக அமைவதற்கு முன்னர் பல நூற்றாண்டுகளாக பேசு மொழியாக பயன் பட்டிருக்கும் இவ்வாறு பண்டையங்களுக்கு தொடக்கம் பேசப்பட்டும் எழுதப்பட்டும் வந்த தமிழ் மொழி இன்றும் பயன்பாட்டிலே உள்ளது. இன்றைய தொழிலுட்ப வளர்ச்சிக்கு முக கங் கொடுக் கும் மொழியாகவும் அமைந்து வருகிறது.

செம்மொழி எனக் கருதப்பட்ட மொழிகளுள் பண்டைய கிரேக்கம் லத்தீன், சமஸ்கிருதம் ஆகியவை வழக்கிழந்துவிட்டன. இவை மயக்கிரிகை மொழிகளாக தேவை பாலைகளாக இருந்த படியாலே கூயல்ப் நிலை மக்களுடன் ஒட்டி உறவாட முடியாதனவாக வழக்கிழந்துபோய்விட்டன. இந்த வகையில் பண்டைய காலந்தொடக்கம் வழக்கிழந்து போகாமல் இன்று வரைக்கும் நின்றுவாயும் மொழியாக தமிழ் விளங்குகிறது.

### 5. மிகச் சிறந்த உலகுதழுவிய வைக்கியங்களைக் கொண்டது

கிரேக்கம், லத்தீன், சமஸ்கிருதம் உலகப்புகழ்ப்பெற்ற இலக்கியங்களைத் தந்துள்ளதா? மக்கு தந்துள்ளன. இந்த வகையில் தமிழ் மொழி உலகப் புகழ்பெற்ற இலக்கியங்களை தந்துள்ளதா? ஒரு நூலானும் டைலைடையாக இருப்பது அதன் பண்பாட்டினையாட்டி அமைந்துள்ளது. பண்டைய சமய மறைந்துள்ளது. பண்டைய மொழியைப் பொறுத்து போகாமல் இன்று வரைக்கும் நின்றுவாயும் மொழியாக தமிழ் விளங்குகிறது.

## பூபாலசிங்கம் புத்தகசாலை

புத்தக விற்பனையாளர்கள், ஏற்றுமதி, இறக்குமதியாளர்கள், நூல் வெளியீட்டாளர்கள்....

தலைமை

இல. 340, 202, பெட்டியார் தெரு, கொழும்பு 11, இலங்கை

தொ.பே. - 2422321, தொநகல் - 2337312

மின்னஞ்சல் - pbdho@sltnet.lk

கிளை:

இல. 309 -2/3, காலி வீதி,  
கொழும்பு - 06, இலங்கை.  
தொ.பே. - 4 515775, 2504266.

இல. 4அ, ஆஸ்பத்திரி வீதி,  
பஸ் நிலையம், யாழ்ப்பாணம்,

இலங்கை.



## ■ நாவல்நகர் ப.ஆப்சன்

ஆழித்- அன்று வழக்கம் போல இலாத் தொழகை மடிந்ததும் மீண்டும் வந்து அன்றைய ஆங்கிலப் பத்திரிகையில் மூழ்கினர்.

அலுப்புத் தடியது.

ஒ.வியில் உலக சுஞ்சாரம் செய்து கொண்டிருந்தார்.

இருவு பத்து முப்பது.

குடிம்மா கிளாசில் பால் வந்து கொண்டு நீட்டினாள்.



இந்த அகால நேரத்தில் இது யார்?

நிச்சயமாக நன்பார்களோ தெரிந்தவர் களோ அல்ல. அவர்கள் தடியிருந்தால் அதில் ஒரு இங்கிதமும் மரியாதையும் இல்லையோடும்.

ஒரு வேளை மனையகத்திலிருந்து உறவினர்கள் யாராவது ஸ்டேஷனுக்கு சணங்கி வந்து...! இருக்காது அடிக்கடி ஊரடங்கு

அழுகுக்கு வருவதால், இரவில் வந்து கிறங்கும் பயணங்களை அவர்கள் தவிர்த்து விட்டார்கள். நடுநிசியில் வந்திரங்கிப் அவைகள் போதுமான தண்டனை!

இது கொள்ளளையர் அல்லது பொலிஸ்! இல்லாவிட்டால் இராணுவம்! இப்படியான பட்டினவை உமிழும் எழுத்தொரு வயது நிறம்பிய ஆழித் அவர்களுக்குப் புரிந்து விட்டு.

அவரும் ஒரு காலத்தில் காக்கிச் சட்டையோடு மேடுப்பள்ளங்களில் ஏறி கிறங்கி அதிகாரம் பண்ணியவர் தான் ஆனால் அந்த அதிகாரத்தில் கடமையுணர்வும் வெளியில் அலட்சி கொள்ளாத மானுட நேயமும் பிணைந்திருந்து... இன்னும் அவரைப் பற்றி ஆழமாகத் தூருவிப் பார்த்தல் அவரது பரம்பரையும் பொலிஸ் உத்தியோகம் தான்.

ஆனால் இப்படி அசிங்கமாகக் கதவைத் தடியிருக்கமாட்டார்கள் அவரது முன் னோடிகள் என்பது நிச்சயம்.

மெல்ல எழுந்து சென்று ஜன்னல் திரைச் சீலையை இலேசமாக அகற்றி வாச கைப் பார்த்தார். எவரும் இல்லை. எதற்கும் ஒரு பத்து நிமிடங்களுக்கு முக்கு மின் விளக்கை எரியவிட்டு மீண்டும் வந்து அமர்ந்து கொண்டார்.

நாஸ்கள் விழிப்படைந்து விட்டோம் உங்களை வரவேற்க காத்திருப்போம்.... என்ற சமிக்கை தான் அது!

இது ஒரு சோதனை மிகுந்த காலக்ட்டம் மனினாவை வாழ முடியாது. அச்சுறுத்தல் வேண்டும் நிறமியே ஒரு குழில், நேர்க்கோட்டில் உலகப் புகுழ் பெற்ற அழகிய துங்கிற்றை நீர்வீழ்ச்சி

அவன் சுழியோட வேண்டிய நிர்ப்பந்தத் தினால் தட்டுத் தடுமாறிப் போகிறான்.

பத்டம் அடைந்த ஆழித்தும் செல்வி குழிம்மாவும் முன்னறைக்கு வந்து பவ்விய மாக எட்டிப் பார்த்தர்கள்

கேட்ல ஒருவரும் இல்லை.... நீங்கள் படுத்துக் கொள்ளுக்கள்.....நான் இன்னும் கொஞ்ச நேரத்தில் வைற் ஓப் பண்ணி உறங்கப் போவேன்....அவர் டென்னின் அடையவில்லை

அவருடைய குரலில் அந்த பழைய இளமையும், அச்சுமின்மையும், கம்பீரமும் தொனித்தது.

அவர்கள் அவ்விடத்தைவிட்டு மறைந்தனர். சோபாவில் அமர்ந்த ஆழித் பக்கத் தில் சிறு மேசை மீதிருந்து போட்டோ அல்பத் தைப் புரட்சிப் பார்த்தர்.

வண்ணப் புகைப் படங்கள் மூலம் சிறை வைக்கப்பட்டிருந்த மலைக் காட்சிகள் உயிர்ப்பற்று அவர் உள்ளத்தை சிலிக்க வைத்து விட்டன.

மாலை நேரங்களில் பனி மூடங்கள் இல்லாத சமயங்காலங்கள் வானம் மப்பும் மந்தாரமும் இல்லாத பிரகாசமான காட்சிகள். காட்சிகள் கழுத்தில் தொங்கி கொண்டிருக்கும் தொலை நோக்கிக் கருகியை கண்களேடு ஒட்டவைத்துக் கொண்டு இயற்கையை

ரசிக்கும் காட்சி.

அப்புறம் -

ஒரு பக்கம் ராக்கலை மலைகள் மறுபக்கம் நமுனாகவை வாழ முடியாது. அச்சுறுத்தல் வேண்டும் நிறமியே ஒரு குழில், நேர்க்கோட்டில் உலகப் புகுழ் பெற்ற அழகிய துங்கிற்றை நீர்வீழ்ச்சி

இன்னும் -

மாணிக்கம் சிறவயதில் குடிம்மாவைத் துக்கி வைத்துக் கொண்டு ஒரு படம்

ஆழித்துக்கு ஜினான் ஆழித்துக்கும் நடுவே குடிம்மா.....

கீப்படி எத்தனை எத்தனையோ..... கெமராவுக்குள் கிளிக் கிளிக் என்று அழப் பது அந்தக் காலத்தில் அவரது பொழுது போக்கு....

ஆழித் அவர்களுக்கு மீண்டும் மட்டு சீமைக்குப் போக வேண்டும் போலிருந்தது.

அந்த எண்ணத்தல் மண் சிரிவு ஏற்பட்டு விட்டு போல் மீண்டும் வாசல் கேட்டில் முரட்டுச் சுத்தம்.

அதற்காகவே எதிர்பார்த்திருந்த ஆழித் மழுந்து சென்று கதவைத் திறந்தார்.

## அவளையும் அடையாள

### அட்டையில்

ஒட்டப்பட்டிருக்கும்

புகைப்படத்துதையும்

மாறிமாறிப் பார்த்து ஒரு

சின்ன வித்தியாசத்

தையாவது

காணவில்லையே....

அவர் எதிர்பார்த்தது சரி பொலில் அதி காரிகள் எக்ஸ்சிபூஸ் அஸ்.... தொழுகை அறையில் கிருந்தோம் கீப்படி சம்பிரதாய பூர்வமாக ஆரம்பித்த ஆழித்.... ஆங்கிலத் திலும் சிங்களத்திலும் தமிழிலும் பாஷி மானத்தோடு அவர்களை வரவேற்றார்.

பிளீஸ் டேக் யுவர் சீட்....

ஒரு பண் பொலிக்கும் இரண்டு அதி காரிகளும் நூலைந்தனர்.

வீடும் எஸ்டேட் பங்களாவைப் போல் கிருக்கிறதே என்று கூறி அவர்களது கண்கள் அறைகளைத் தழுாவின.

நாங்கள் உட்கார வரவில்லை

பரவாயில்லை.... எதுவாயிருந்தாலும் கிருந்து பேசிக்கொள்ளலாம் தானே.... வரவேற்புத் தங்கட கடமை... ஆழித் சிங்கள மொழியில் மிக அற்புதமாக கூறியதன் மூலம் அவரின் நற்பண்புகள் வெளிப்பட்டன.

சரி வீட்டில் எத்தனை பேர்...? ஜிடன்றி கார்ட்களை கொண்டு வாங்க..... பொலி சார் விசிராணனகளை நேரடியாகவே ஆரம்பித்தனர்.

ஆழித் உள்ளே அலுவலக அறைகள் நமுறி சில நிமிடங்களில் பைல் கட்டுகளுடன் வந்தார்.

ஜினான் ஆழித்தும் குடிம்மாவும் கதவோரும் வந்து நின்றனர். ஜனாபா ஜினான் ஆழித் முந்தானையை கிடுத்து தலையையும் உடம்பையும் போர்த்திக் கொண்டாள்.

அதிகாரிகள் தேசிய அடையாள அட்டைகளை மிகக் கவனமாகப் பரிசீலித்தனர்.

துவான் ஆழித்.... ரிடயர்ட் பீல் ஒபிசர்... அது சரி நீங்கள் எங்க தொழில் செய்தீங்க....? இவ்வளவு பேர்தானா உங்கட குடும்பத்தில்....?

வீ....ஆழியில்லை என்று ஆழித் தீவிரமாக ஆரம்பித்த ஆழித்.... ஆங்கிலத் திலும் சிங்களத்திலும் தமிழிலும் பாஷி மானத்தோடு அவர்களை வரவேற்றார்.

நான் பதுளை மட்டு நீலை குருப்பில் மூன்று தசாப்தங்களுக்கு மேலாக பீல்ட் ஓபிசராக சேவை செய்திருக்கிறேன். இங்கு வந்து ஏழ வருடங்களாகின்றன. முதலில் வாடகைக்கு எடுத்த இந்த வீட்டை தீப் பொழுது சொந்தமாக வாங்கித் திருத்தி பிருக்கிறோம். நாங்கள் இலங்கையர்கள்.

ஆழித் அவர்கள் சட்டன்று எழுந்து சென்று மகன்மார் அனுப்பிய போட்டோ ஆல்பங்களை கொண்டு வந்து காட்டி மகன் மாரின் குடும்பங்களையும் பேரப்பிரின்னாக்களையும் அறிமுகம் செய்து வைத்தார்.....

ஜினான் ஆழித் அவர்களின் அடையாள அட்டையை பிரசீலனை செய்த அதி காரிகள் சுற்றுப் பரபரப்படைந்து மிகுந்த ஆவலுடன் குடிம்மாவை எதிர்பார்த்தனர்.

பதினாறாவது வயதில் ஒரு பருவப் பெண்ணின் பொலிவுடன் வந்து நின்றாள் குடிம்மா.

வசீகரமான முகத் தோற்றத்தில் எந்த வித கலவரமும் இல்லாமல் பாய்க்கட்டுவரிஜாப் அணிகலங்களுடன் அவளது அழகிய தோற்றத்தைப் பார்த்ததும் அதிகாரிகள் அதிர்ந்து போய்விட்டனர்.

சிறுவர்களை வேலைக்கு அமர்த்தக் கூடாது என்ற சட்டத்தை பிரயோகித்து ஒரு நாளைக்காவது ரிமாண்டில் வைத்து வீட்டுக்கு அனுப்பி விட வேண்டும் என்ற நோக்கும் பிழைத்து விட்டதோ.

இவள்தான் குடிம்மா என்று ஆழித் தீவிரமாகப்படுத்தியதை அவர்கள் நிராகரித்தனர்.

அவளையும் அடையாள அட்டையில் ஒட்டப்பட்டிருக்கும் புகைப்படத்துதையும் மாறிமாறிப் பார்த்து ஒரு சின்ன வித்தியாசத் தையாவது காணவில்லையே..... என்று

மனம் புழுங்கினர்.

இந்திய வம்சாவழியினருக்கு வேறு என்னமோ ஒரு பொருத்தமில்லாத ஒரு தோணியை இணைத்து உதிர்த்த வசனம் அநாகரிகமாக இருந்தது.

ஒரு தோட்டக்காட்டு தொழிலாழியின் மகள் இங்கு வேலைக்காரர் சிறுமியாக இருக்கிறாள் என்றுதானே எங்களுக்கு முறைப்பாடு வந்திருக்கு

அவர்களது உள்ளங்கள் மானாக் காட்டுத்தொட்டன. குழம்பித் தவிர்த்தார்கள்

தேயிலைத்தோட்டங்களில் கொழுந்து ஆயும் பெண்களைப் பற்றி அவர்களுக்குத் தெரியும். லயக்காடில் ஒழுத்திரியும் சிறுமிகளை அவர்கள் கண்டிருக்கிறார்கள்

இவள் சிவப்பு நிறம் மொங்கோலிய முகலாவண்யம் இல்லை.

கறுப்புத் தோற்றத்தில் கந்தல் அணிந்த ஒரு சிறுமியைத்தான் அவர்கள் எதிர்பார்த்தார்கள்.

குடிம்மாவிடம் சில கேள்விகள் கேட்டு மடக்கிவிட முடியுமா? என்று ஒரு முயற்சி உன்பெயர்....?

குடிம்மா.....

வேறுபெயர்கள்....?

சௌல்வின்னும் ஒரு பெயர் இருக்குமென்மையான உணர்வுகளுடன் அவள் மிகவும் நிதானமாகப் புதில் சொன்னாள்.

ஆங்கிலத்திலிலும் சிங்களத்திலிலும் சில கேள்விகள்.

அவளுக்கு ஆங்கிலம் தமிழ் சிங்களம் மலாய் மொழிகளில் சரளமாய்ப் பேசத் தெரியும் என்பதை நிருபித்துக் காட்டினாள் பொலிசார்களுக்கு பெரியதலையிட.

இவளை எந்த இனத்தில் சேர்க்கிறது....?

நீ.... எந்த ரிலீஜன்....?

“இல்லாம்”

“குர் ஆன் ஒத முடியுமா?”

“முடியும்”

அதிகாரிகள் உள்ளூர் வியந்தாலும் எதையும் காட்டிக் கொள்ள விரும்பாமல் நாங்கள் பிழித்த முயலுக்கு மூன்று கால்கள் தான்.... என்று நியாயம் பேசிக் கொண் டிருக்கிறார்கள்.

“மிஸ்டர் ஆழித், மலைநாட்டிலிருந்து ஒரு வேலைக்காரப்பிள்ளையைக் கூட்டிக் கொண்டு வந்து மிக அற்புதமான பயிற்சி யளித்து வைத்திருக்கிறார்கள். பொலிசில் ஏன் பதிவு செய்யல்ல?

சேர் நீங்கள் தான் வேலைக்கார பிள்ளை, வேலைக்காரப்பிள்ளை என்று சொல்லிக் கொண்டிருக்கிறார்கள். அவ எங்களுக்கு மகள் குடிம்மா ஒன்பது வயதாக இருக்கும் போதே நாங்கள் பெஞ்சனாகி கொழும்புக்கு குடியேறினோம். அப்போது பதிவு செய்ய வேணும்னு எனக்கு தோணல்ல...

“குடிம்மா ஒன்கு இங்க வேல கஷ்டம் மட்டு சீமைக்குப் போற்றா....?

பெண் பொலில் இங்கிதமாகக் கேட்டாள்.

“மெடம், நான் பொறந்த ஓடனே எங்க அம்மா செத்துப் போய்ட்டா. சின்ன வயசி விருந்தே மடுல் சீமை ஜயா பங்களாவில் தான் ஓடி விளையாடுனேன்... தாயின் முகத் தைக் கூடப் பாக்காத எனக்கு ஆழித்தம்மா தான் எல்லாமே...! ஒன்பது வயசிலை ஜயாவாங் களோட கொழும்புக்கு வளர்ப்பு மகளாகவே வந்துடேன்... மடுல் சீமைக்கு நா ஏன்

போகணும்? அது எனக்கு இப்ப தலைக்கீழாக்கத்தான் தெரிது...

எதற்கும் நீங்க நாளாக்கி ஸ்டேஷனுக்கு வந்து பதிவு செய்து வைங்க.... இல்லாட்டா ஒவ்வொரு முறையும் பிரச்சினதான்... இன்டக்கி நாங்க வந்தோம்.... நாளாக்கி வேறு யாரும் வருவாங்க.... அதுக்குப் பெறகு...? பாவும் குடிம்மாதான் கஷ்டப்பட போறா... கடையில் யாராவது ஒருவன் வந்து புள்ளை ரிமான்ட் பண்ணி உரிய எஸ்டேட்டுக்கு அனுப்புவும் கூடும்.

**அந்த ரெவிலும் அலுமாரியை  
திறந்து பைல்க்கவைக் கிளாறி  
உரிய பத்திரிக்கவைத் தேழு  
மூங்கபடுத்தினார்.**

அதிகாரிகள் மிகுந்த அதிருப்தியுடன் திரும்பினார்.

என்னா இது, பாசம் பனிக்கட்டி போல் உருகி வழியதே...! நாளாக்கி பொலிசுக்கு வந்து ஸ்டேமன்ட் கொடுக் காட்டாம். நாளாக்கி என்ன இப்புவும் ரெழுதான். எப்ப வந்தாலும் எங்கு வந்தாலும், உண்மைக்கு கைவசம் ஸ்டேமன்ட் இருக்கு. அது உரிய இத்தக்க காட்டநாங்க தயார். அது விட்டுட்டு இப்ப குடிமாவை கூட்டிகொண்டுபோய் ரிமான்டல் வைச்சு, வாக்குமூலம் எழுதி நாளாக்கி விடுற்று... இது ஏலாது. ஒரு பதி னாறு வயது பொம்பில் புள்ளக்கி அது பொருத்தமில்ல.... வாழ வேண்டிய குமரிப் பிள்ளையின் வாழ்க்கையில் ஒரு கரும் புள்ளி வேண்டாம் “ஆழித்தின் கோபம் அடங்குவதற்கு நீண்ட நிமிடங்கள் கரைத் தன.

**சர்வதேச மகளிர் ஆண்டில்!**

இலங்கை இந்திய வம்சாவளியினரின் உரிமைக்காகக் குரல் கொடுத்த முதல் பெண்மணியை

**நினைவு கருவோம்!**



இலங்கை சட்டசபை அங்கத்தினர்  
திரு. கோ.நடேசுப்பிரவர்கள் மனைவியார்

**திருமதி கோ.ந. மீனாடசியம்மாள்**



இந்தப் பக்கத்தை வழங்கியவர்  
**ா. முத்தப்பன் செட்டியார்**  
தலைவர் - இலங்கை இந்திய வம்சாவளி மக்கள் முன்னணி

அந்த கிரவிலும் அலுமாரியை திறந்து பைல்களைக் கிளாரி உரிய பத்திரங்களைத் தேடி ஒழுங்கு படுத்தினார்.

அவருக்கு ஒன்று ஞாபகம் வந்தது.

வாழ்க்கையில் அந்த பசுமையான காலத்தில் ஒரு நாள் அந்தி சாயும் வேணா. அவரது மலை பங்களாவின் விறாந்தையின் ஜன்னலுடாக, தொலை நோக்குக் கருவியில் பார்வையை நாற்திகைகளுக்கும் செலுத்திக்கொண்டிருந்த நேரம் அது.

தொழிலாளி மாணிக்கம் ஒட்டமும் நடையுமாக வந்துக்கொண்டிருந்தான்.

அவன்தனது பங்களாவுக்கு வர பத்து நிமிடங்களாவது எடுக்கும்

“சரி வரட்டும் என்ன அவசரமோ”

ஆழித் விறாந்தைச் சாயும் நாற்காலி பில் அமாந்து சிற்தித்துக் கொண்டிருந்தார்

அவன் வந்து குத்தை தட்டினான்.

எவ்வளவு ரம்மியமாக இருந்தது அந்தக் கூட்டல்.

இந்த நாகரிகத்தை அவன் எங்கிருந்து கற்றுக்கொண்டான்.

அவரைப் பொறுத்தவரையில், இந்த நாகரிகம், பண்பாடு கலாசாரம் எல்லாம் இருத்துத்தில் ஊறி வெளிப்பட வேண்டியவை.

“ஜயா”

“வா மாணிக்கம் என்ன விசயம்....”

“சம்சாரத்துக்குப் பிரசவ வளிங்க.... பெரியாஸ்பத்திரிக்கு கொண்டு போக ஜூம்னுடாக்டரையா சொல்லிட்டாரு....”

“அப்படியா.. சரி ..சரி.. முதல் அத கவனி நாளாக்கி வேலக்கி வரத் தேவல்ல.....”

அவன் அவசரமாக வெளியேறினான்.

சற்றுத்துாரம் நடந்திருப்பான்

“மாணிக்கம்” அவர் உரத்த குரவில் அழைத்தார்

கிடைக்கும் ஓய்வு நேரங்களை எல்லாம் தனது வீட்டு வேலைகளில் விசுவாசமாக உதவும் ஒருவனுக்கு இந்த இக்கட்டான நிலையில் வெறுங்கையோடு அனுப்ப அவருக்கு மனம் ஓட்டுக்கொடுக்கவில்லை.

“ஏய் மாணிக்கம், செலவுக்கு சல்லி வச்சிருக்கியா?”

அவன் பதிலை எதிர்பாராத அவர் வேகமாக உள்ளே சென்று பணம் கொண்டு வந்து கொடுத்தார்.

அவன் நன்றியுடன் ஓடினான்.

“ஏய் தண்ணிகின்னி போட்டு வீண் விரயம் செய்யாதே”

அவர் மீண்டும் எச்சரித்தார்.

அவன் குறுக்கு பாதை வழியாக இறங்கிக் கொண்டிருந்தான்.

அவன் அவரைச் சந்திக்க வந்த நோக்கமே அறிவித்தல் கொடுப்பதற்கும், ஐயா வின் பங்களா வேலைக்கு நாளைக்கு அந்திக்குவர முடியாத காரணத்தைச் சொல்லி விட்டுப் போவதற்காக்கத்தான் அவரது பங்களா வேலை அவனுக்கு கட்டாயம் கிட்டலை அது ஓய்வு நேரங்களில் சொல்லவது.

மனைவியின் பிரசவம் என்று இக்கட்டான பொறுப்பிருந்தும், மென்கூட்டுவேந்து சொல்லிவிட்டுப் போகிறானே! இந்த பணபு அவனுக்கு எப்படி வந்தது.

இரண்டாம் நாள் மாணிக்கம் வந்து அழுது பலம்பினான்.

“பொட்டசியை பெற்றுட்டு அவ கண்ண மூட்டா ஜயா”

மாணிக்கத்தின் சோகமும், அவனது பிள்ளையின் நிலைபாடும், ஆழித் தம்பதிகளின் நெஞ்சங்களை வந்துமிகு தேவையை தெரியவிட்டது.

ஜினான் ஆழித்துக்கு அந்த பிள்ளையை எடுத்து வளர்க்க வேண்டும் என்ற ஆசை துளிரிசிட்டது. ஆயினும் குழந்தைப் பருவத்தில் எடுத்து வளர்க்க அவளது உடல் நிலையும் இடம் தூவில்லை.

மாணிக்கம் நீ ஒன்றுக்கும் யோசிக் காது, ஒன்கு விருப்பியிருந்தா சீக்கிரத்தில் உன் குழந்தையை எங்கிட்ட கொண்டாந்து வட்டுடே நாங்க வளர்ப்போம்... என்று உறுதி மொழி கவரினார்.

அது அவனுக்கு ஆறுநாளாக இருந்தது. நடக்கும் பருவத்தில் செல்வியைக் கொண்டு வந்து பங்களாவில் விட்ட போது ஜினான் ஆழித்துக்கு மகிழ்ச்சியாய் இருந்தது.

ஒரு மலையை மாணிக்கத்தின் புதல் வியை எடுத்து “குடிம்மா” என்று செல்ல மாகத் தூக்கி வைத்துக் கொஞ்சிக் கொண்டிருந்தாள்.

மாணிக்கத்தின் கண்கள் கலங்கின.

அவனது மனதில் நம்பிக்கை நட்சத்திரம் மின்னியது. “தாயில்லா புள்ளக்கி தாய் கிடக்சிருக்கி... ஐயா குடும்பத்தோட சேர்ந்திப்பா அவருக்கு இனிநல்ல கலந்தான்.

ஆழித் துடும் பத்தில் ஒரு பெண் பிள்ளை இல்லாத வெறுமையை அகற்ற வெம், ஜினான் ஆழித்துக்கு உதயியாக வெம், துணையாகவும் ஒரு புத்திரியானாள் செல்வி குடிம்மா

குடிமாளின் பிறப்பு அத்தாாசி தொடக்கம் சகல விதமான ஆதாரப் பத்திரங்களை யும் ஒன்று திரட்டி உள்ளடக்கிய கோவை யைப் பூரணப்படுத்திய போது இரவு பன்னி ரண்டு பிறந்துவிட்டது.

மறுநாள் காலையில் அவர் மிகவும் உற்சாகமாகக் காணப்பட்டார்

எதையும் அவர் அலட்டிக்கொள்ள வில்லை. பொலிஸ் பதவி தேவையா? இல் கலையா? என்றிரல்லாம் விவாதிக்கவில்லை

ஆதாரங்களுடன் வருவோம்பீசலனை செய்துவிட்டுப் பிறகு ஒழுங்காற்று நடவடிக்கை எடுவ்கள் என்றுகூடச் சொல்ல வில்லை...

சரி நாளைக்கு நாங்கள் வருகிறோம் என்றாலுது ஒரு வார்த்தை...

காலை உணவிற்குப் பிறகு சரியாக ஒன்பது மணிக்கு, ஆழித், ஜினான், செல்வி குடிம்மா ஆகிய மூவரும் ஒரு பழக்கப்பட்ட ஆட்சூடாவில் ஏற்றனர்கள்.

அரை மணி நேர ஒட்டம்

பிறகு ஆட்டோவிலிருந்து இறங்கி, பொலிஸ் நிலையத்திற்குள் நுழைந்தார்கள்

நேற்றிரவு வந்த அதிகாரிகள் அவர்களை இனங்கண்டு ஒ.ஐ.சி.யின் முன் இருந்தினர்.

உயர்யாடலும், பரிசீலனையும் ஒரே நேரத்தில் நடந்து முடிந்தது.

மடுல் சீமைத் தோட்டத் தொழிலாளி மாணிக்கத்தின் மகள் செல்வியை அவளது மூன்றாலுது வயதில் சட்டபூர்வமாக சவீகாரம் எடுத்ததற்கான உறுதிப் பத்திரித்தை இரு முறை வாசித்தார் ஒ.ஐ.சி

பொலிலில் பதிவு தேவையில்லை இருந்தாலும் னிமேலும் சைக்கிள்... குவராமல் இருக்க ஒரு ஸ்டேட்மன்ட்டை பதிவு செய்தால் நல்லது.

சவீகார உறுதி பத்திரம் அந்த மூன்று அதிகாரிகளையும் பார்த்துச் சிரித்துக் கொண்டிருந்தது.

## யாழ்ப்பாளூர் வெள்ளோடுவீர் ஆங்கிலத்தில் புலோசலை எழுதுகிறார்

மானிப்பாயில் பிறந்து, கொழும்பில் வாழ்ந்து சிங்கபூரில் குழாயேறியுள்ள சுத்யா அப்பொழுது நமது மகள் தர்ஷாவின் பலகலைக்கழகப் படிப்புக்காக தனது சீக்கிய இனத்தைச்சேர்ந்த கணவர் அமெரிகா சிங்குடன் அவஸ்ரேலிய நகரமாகிய Brisbane லை தற்காலமாகத் தங்கியிருக்கிறார். வீர் ஓர் ஆங்கில மொழி நாவலாசிரியர். வீர் எழுதிய நூல்கள் பற்றிய விபரங்களை Amazon கிணையத் தளத்தில் யதிவு செய்யப்பட்டுள்ளன. வீரரை சிங்கபூரிலும், அன்மையில் கொழும்பிலும் ஒருதடவை சந்தித்துள்ளனர்.



இவர் ஆங்கிலத்தில் எழுதிய மூன்று நாவல்களாவன் Touched By Jesus Ma.. | Promise, Ripples Of love இவை பற்றி எனது கணிப்புகள் ஆங்கில புத்திரிகை களில் ஏற்கனவே வெளியாகியுள்ளன. “அமேஸோன்” இணையத்தளத்திலும் படித்தறியலாம்.

இவருடைய படைப்புகள் ஆன்மீகம் சார்ந்தவை. Felt Experience என்று சொல் லத்தக்க பட்டிரிகை, பட்டனுபவம் வெளியிடு பலவொவன கதைப் பொருட்களைக் கொண்டவை. இவருடைய கதைகள் அனைத்துமே இங்கிலாந்து சம்பந்தப்பட்ட வையாகும். பாத்திரங்களும் ஆங்கிலேயரா வர் இங்கிலாந்து போன்ற பிற நாடுகளில் வசித்து வந்த சுத்யா அமெரிக்கின், தனது சொந்த ஆன்மீக அனுபவங்களைத் தமது நாவல்கள் மூலம் தொட்டுக் காட்டுகிறார்.

இவருடைய எழுத்துக்கள் ஆன்மீக வெளிப்பாட்டை வெளிப்படுத்தும் அதே வேளையில், ஆங்கிலப்பாடு யதார்த்தம் நிரம்பிய புனைக்கதைகளாகவும் மினிர்

கின்றன.. ஆங்கில மொழியில் இவர் பெற் றிருக்கும் தேர்ச்சியும், கதை எழுதும் நூட் பங்களைத் தெரிந்துக்கொண்டு வாசகர் களை கவர்ந்திமுக்கும் ஆற்றலும் இவரை உலகாளிய எழுத்தாளராகக் கணிக்கச் செய்கிறது.

உள்ளூரில் மூலம் நாம இறைவனுடன் உறவாடலாம். என்ற கருத்தை நேரடியாக இல்லாத விட்டாலும் கூட, தமது “மெய்யுள்” என்றதாளில் மறைந்த முதலை யசிங்கம் குறிப்பிடப்பட்டிருப்பதை இந்த இடத்தில் நான் நினைவுட்டவிரும்புகிறேன்.

சுத்யா தமது சௌந்த தெய்வ தரிசனங்

களைத் தமது பாத்திரங்கள் வாயிலாக, தமது இலகுவான கதைப் பிள்ளை நூட்பத் துடன் எழுதியிருப்பது மிகவும் பாராட்டத் தக்கது

இவருடைய மூன்று நாவல்களினதும் கதைப் பிள்ளை (Plots) இங்கு எடுத்து கூற முன் வரவில்லை ஆங்கிலம் தெரிந்த வாசகர்கள் இந்நூலுகங்களைப் படித்து தமது அனுபவங்களையும், எழுத்து விருத்தி செய்துகொள்ளும் வாய்ப்புப்பெறக்கூடும்.

இக்கட்டுரை அவரை நமது வாசகர் கருக்கு அறிமுகப்படுத்தும் நோக்கத்துடன் எழுதப்பட்ட குறுகிய அவதானிப்புக்களே.

## நடை பெண்கள் . . . . .



- |  |  |
|--|--|
| <p>சாரல் நாட்டின் சந்தனப் பூக்கள் கொழுந்து நதிகளின் கோபுரங்கள் ஆக வேண்டும்</p> <p>மனைற்றி குடாவின் மல்லிகைப் பூக்கள் கிணற்றுத் தவணைகள் வீசிடல் வேண்டும்</p> <p>பாடும் மீன்கள் பவள மலர்கள் தேன் குடங்களின் திரைகள் நீக்க வேண்டும்</p> <p>பூமிப் பந்தின் பூவிழிப் பெட்டகங்கள் பொதுமைத் தோப்புக்களில் பூக்களாக வேண்டும்</p> | <p>மலைகளைப் பிளந்திடும் மாவலியாக வேண்டும்</p> <p>வண்ணிக் காட்டின் வண்ணக் கனவுகள் எண்ணியது முடித்திட ஏணியாக வேண்டும்</p> <p>அகதி முகாம்களின் அமிழ்ந்த புத்தகங்கள் யுக்த்தை மாத்திட் முழங்கிட வேண்டும்</p> <p>பூமிப் பந்தின் பூவிழிப் பெட்டகங்கள் பொதுமைத் தோப்புக்களில் பூக்களாக வேண்டும்</p> |
|--|--|

- நந்மை மகேஸ்வரி - நந்மையா -

## முனைவர் மு. இளங்கோவனின் இரண்டு நூல்கள்



ஒயவங்க்  
நியிழுறிஞர்கள்

முனைவர் மு. இளங்கோவன்

புதுக்கிணி பாரதிநாள் அரசினர் மகளின் கல்லூரியில் விரிவுறையாளாக பணியாற்றும் இணைஞர் முனைவர் மு. இளங்கோவன் இன்றைய உலகில் புதிய நிலவாக உலகிலிருந்தும் வரம் வருகிறார் இவரது “இணையம் கற்போம்” “அயலகத்துமிழுநிஞர்கள்” என இரண்டு நூல்களும் இவரது ஆற்றலையும் பற்றாற்றுகின்றன.

முனைவர் மு. இளங்கோவன் மகள் தகவல் நொட்டி பியலில் முதுகலைப் பட்டம் பெற்ற இவர் தமிழ் இணையத்துறையில் ஈடுபாடு கொண்டு இணையத்தின் தமிழ் அறிஞர்களின் வாழ்வியலை உலவ விட்டவர் தமிழுக்குத்தின் பல்வேறு ஊழகரில் தமிழ் இணையம் பற்றிய அறிவு விழிப்புணர்ச்சியை ஏற்படுத்தியவர்.

இவர் வெளியிட்டுள்ள இணையம் கற்போம் நூலில் அணைவரும் அறிய வேண்டிய அற்புதமான பல தகவல்கள் உண்டு. இதனை ஒவ்வொருவரும் தேடுபாடுக் கேள்வும்.

இவரது மற்றுமாரு நூலான “அயலகத்துமிழுநிஞர்கள்” என்ற படையில் அயல்நாடுகளில் தமிழ்ப்பணிபுரிந்த தமிழுநிஞர்களைப் பற்றி எழுதியுள்ளனர். முப்பது தமிழ் நூல்கள் தமிழுநிஞர்கள் இந்நாலில் ஓட்டம்பெற்றுள்ளனர். நம் தாயகத்தை சார்ந்த தமிழுநிஞர் தனிநாயகம் அடக்காரர் தற்போது கண்டாவில் வாழும் சூத்துப் பூரவர், பேராசான் களான க.கக்காசபதி, க.சிவத்தம்பி, கலாநிதி ந.க்ப்பிர மணியம், பேராசிரியர் சண்முகதாசன், கலாநிதி மௌனா குரு, அறிஞர் சிவகுருநாதப்பிள்ளை, பேராசிரியர் அ.வேலுப்பிள்ளை, கலாநிதி எம்.ஏ.நுஸ்மின் என பத்துக்கு மேற்பட்ட நம்மகத்து அறிவுஜீவிகளைப் பற்றி நூலின் பதிவு செய்துள்ளனர்.

இந்த இரண்டு படைப்புக்களும் முனைவர் மு. இளங்கோவனை நமக்கு நன்கு அறிமுகப்படுத்துகின்றன இந்த இரண்டு நூல்களைத் தேடி வாங்கிப் படிக்க வேண்டியது வாசகர்களின் கடமையாகும்.

## டலையகத்தின் முதற் பெண்டனை

**மார்ச் மாதம் எட்டாம் திங்கு  
சர்வதேச பெண்கள் தினம்  
சர்வதேசமே கிந்தத்  
தினத்தை “பெண்கள்  
தினமாக” அரசு முதல் பல  
சமூக அமைப்புக்கள்  
கோவகலமாக  
கொண்டாடுவார்கள் .**

மலையகத்திலும் பல அமைப்புக்கள் இந்தச் சர்வதேச பெண்கள் தினத்தைக் கொண்டாடுவார்கள். ஆனால் மலையக மக்களுக்காக குரல் கொடுத்த முதல் பெண்மணியை நினைவு கூற மறந்துவிடுகிறார்கள். இன்றைய இளந்தலைமுறைக்கு திருமதி மீனாட்சி அம்மையார் யார் என்று தெரியாது. அவர்களுக்கு மாத்திரமல்ல... நமது மலையகத்து தலைமைகளுக்கே இவரைப் பற்றித் தெரியாது. ஏனெனில் படிக்காத தலைமை நம்மதியில் இருக்கும் வரை இதே நிலைமைதான்.

இலங்கையில் புகழ்பூத்த பெண் மணிகளில் ஒருவர் திருமதி மீனாட்சி



அம்மையார். மலையகத்தின் முதற் தொழிற்சாலை அமைப்பைத் தோற்றுவித் தவரும், இலங்கையின் மூத்த பத்திரி கையாளருமான கோ.நடேசேசய்யாரின் துணைவியாவார். திருமதி மீனாட்சி அம்மையார் தனது கணவருடன் இணைந்து தொழிந்சாலை, பத்திரிகை சமூதாயப் பணிகளில் மிகத் தீவிரமாக ஈடுபட்டுள்ளார்.

“சட்டமிருக்குது ஏட்டிலே

நம்முள் சக்தியிருக்குது கூட்டிலே

கொழுந்து | அந்தனி ஜீவா

பட்டமிருக்கு வஞ்சத்திலே  
வெள்ளைபவர் உருக்குது  
நெஞ்சத் திலே  
வேலையிருக்குது நாட்டிலே  
உங்கள் வினையிருக்குது  
வீட்டிலே.....”

என்று மீனாட்சி அம்மையார் பாடிய தொழிலாளர் சட்டக்கும்மியைக் கேட்டு மெய்ம்ரங்காதவர் யாருமில்லை. அது மாத்திரமில்லை மகாகவி பாரதியாரின் பாடல்களை மலையகமைங்கும் பாடிப் பற்பிய பெருமைக்குரியவர் மீனாட்சி அம்மையார். தோட்டம் தோட்டமாகச் சென்று மீனாட்சி அம்மையார் பாரதியார் பாடல்களை பாட அதன் பின்னர் கோ.நடேசய்யர் பிரசங்கம் செய்வார். திருமதி மீனாட்சி அம்மையார் பாடுவதில் மாத்திரமில்லை பாடல்கள் எழுதுவதிலும் வல்லவர். இவர் எழுதிய பாடல் தொகுப்பு “இந்தியர்களது இலங்கை வாழ்க்கை நிலைமை என்ற பெயரில் 1947இல் வெளிவந்துள்ளது.

கோ.நடேசய்யர் நடத்திய தேசபக்தன் பத்திரிகை 1929ஆம் ஆண்டு

தினசரியாக வெளிவர ஆரம்பித்தது. நடேசய்யர் தொழிற்சங்க பணிகளுக்காக அடிக்கடி வெளியூர் சென்றுவிடுவதால் “தேசபக்தன்” பத்திரிகை அச்சிடும் பொறுப்பை மீனாட்சி அம்மையார் ஏற்றார்.

**இந்தியர்களை ஆதரித்து அவர்களின் உரிமைக்காக 1939ஆம் ஆண்டு மே மாதம் 27ம் திகதி பம்பலப் பிடிடி குதிரேசன் கோவில் முன்றில் ஒரு கூட்டம் நடந்தது.**

**இந்தக் கூட்டத்திலே**

**கோ.நடேசய்யர்**

**ஜி.ஜி.பொன்னம்பலம் ஏ.அலிஸ்,  
ஜ.எக்ஸ்.பெரேரா ஆகியோ  
நூடன் மீனாட்சி அம்மாள்  
காரசாரமான கருத்துக்களை  
தெரிவித்துள்ளார்.**

தேசபக்தன் பத்திரிகைகளில் மீனாட்சி அம்மையார் நிறைய எழுதி

னார். ஆசிரியர் தலையாங்கள் கூட எழுதி யுள்ளார். “ஸ்த்ரி பக்கம்” என்று பெண் களுக்காக பத்திரிகைகளில் ஒரு பக்கத்தை ஒதுக்கி அவரே பொறுப்பாக இருந்து பெண்களின் விழிப்புணர்வுக் காகப்பல கட்டுரைகள் எழுதியுள்ளார்.

“இலங்கையில் இந்தியர்களுக்காக அநீதிகள் இழைக்கப்படமானால் அந்த அநீதிக்கு எதிராகப் போராடும் போராளிகளின் முன் வரிசையில் திருமதி மீனாட்சி அம்மையாரைக் காணலாம்” எனக் கலாநிதி என்.எம்.பெரேரா குறிப்பிடுகின்றார்.

இந்தியர்களை ஆதரித்து அவர்களின் உரிமைக்காக 1939ஆம் ஆண்டு மே மாதம் 27ம் திகதி பம்பலப் பிடிடி குதிரேசன் கோவில் முன்றில் ஒரு கூட்டம் நடந்தது. இந்தக் கூட்டத்திலே கோ.நடேசய்யர் ஜி.ஜி.பொன்னம்பலம் ஏ.அலிஸ், ஜ.எக்ஸ்.பெரேரா ஆகியோ

ரூடன் மீனாட்சி அம்மன் காரசாரமான கருத்துக்களை தெரிவித்துள்ளார். இது பற்றி மறுநாள் வீரகேசரி பத்திரிகை முக்கியத்துவம் கொடுத்துச் செய்தி கணைப் பிரசுரித்தது.

மீனாட்சி அம்மையார் எழுதுவதி வூம், பேசுவதிவும் மட்டும் வல்லவராக விளங்கவில்லை. எதனையும் செயற் படுத்துவதில் தீவிரமாக இருந்துள்ளார்.

மகாகவி பாரதியாரின் பாடல்களில் அதிக ஈடுபாடு கொண்ட மீனாட்சி அம்மையார் பாரதி கண்ட புதுமைப் பெண் ணாக வாழ்ந்து காட்டியுள்ளார்.

மலையகப் பெண்களின் முன்னோடியாகவும் வழிகாட்டியாகவும் திகழ்ந்த வர் மீனாட்சி அம்மாள். அவரை ஒவ்வொரு ஆண்டும் சர்வதேச பெண்கள் தினத்தில் மலையக மக்கள் நினைவு கூறி வேண்டியது கட்டாயக் கடமையாகும்.

## முத்தான கலைஞர் முவருக்கு கண்ணரீ அஞ்சலி



தமிழ் நாடகத் துறைக்கு பெரும் பங்களிப்புச் செய்த கலைச்செல்வி ஆர். மணிமேகலை, கலைத்துறையில் பன்முக ஆற்றல் கொண்ட ஹீதர் பிச்சையப்பா, தமிழ் சிங்கள கலைஞர்கள் இடையே பாலமாகத் திகழ்ந்த சுகோதர சிங்கள கலைஞர் எச்.ஏ.பெரேரா ஆகியவர்களின் மறைவையொட்டி கொழுந்து சஞ்சிகையும் அதன் வாசகர்களும் ஆழ்ந்த துயரத்தைத் தெரிவிக்கின்றார்கள்.

# UNI Lanka's

#32 , St Anthony's Mawatha, Colombo 13  
Sri Lanka. 0114 614438, 0115 5665214  
e-mail : balendra\_co13@yahoo.com

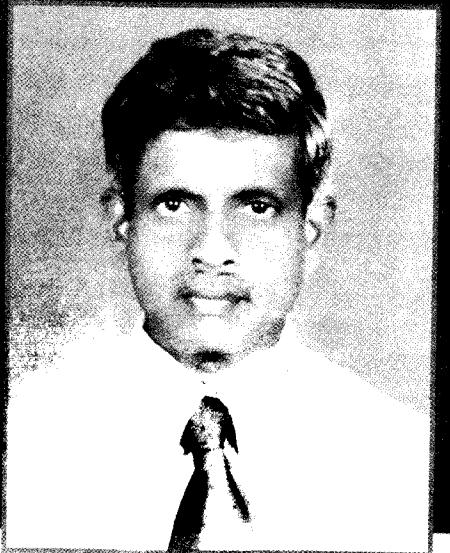
யுனிலங்காஸ் வாக்கிய பஞ்சாங்க நாட்காட்டி தயாரிப்பாளர்கள்

# ஸமுத்தின் முதற் பெண் கவிஞர்

பெண்ணிலைவாத நோக்கிலான ஆய்வு கள் முனைப்புற்றுள்ள இக்கலாப்பகுதியில் ஸமுத்தின் முதற்பெண் கவிஞர் பற்றிய தேட இல்லை. தனிக்க இயலாத்தாகின்றது. இத்தகைய தேடல் முயற்சி முதல்நிலையில் ஸமுத்து நவீன் கவிதையின் தோற்றும் பற்றி சிந்திக்கச் செய்கிறது.

ஸமுத்தின் நவீன் கவிதையின் தோற்றும் பிரக்ஞங் பூர்வமாக (சென்ற நூற்றாண்டில்) நாற்புதுகளின் பிறபகுதி ஆரம்பமாயினும் அதற்கான கால்கோள் முப்பகுகளிலேயே உருவாகிவிடத்து என்று அண்மைக்கால ஆய்வுகளால் தெரியவருகின்றது. இத்தகைய உருவாக்கம் இரு வேறு பிரதேசக் கவிஞர்களிடம் முகிழ்தத்து. இவர்களுள் ஒரு சாரார் யாம்பாணப் பிரதேசம் சார்ந்த ஸமுகேசரி<sup>கு</sup> கவிஞர்கள் மாறுசாரார் மலையகத்தைச் சார்ந்த கவிஞர்கள் மலையகம் சார்ந்த குறிப்பிடத்தக்க இரு கவிஞர்கள் (மற்றொருவர் கோ.நடேச்யர்) ஒருவரான மீனாட்சியம்மாள் நடேச்யரே ஸமுத்தின் முதற்பெண் கவிஞருமாகின்றார்.

மேற்குறிப்பிட்ட “ஸமுகேசரி” கவிஞர்கள் தேசியம் சமூக சீர்திருத்தம் முதலானவற்றைப் பாடுபொருளாகக் கொண்டிருந்தனர். எனினும் சமூக சீர்திருத்தம் பற்றிய பாடிய இவர்கள் பெண்களின் பிரச்சனைகள் பற்றிய குறிப்பாக சீதனப்பிரச்சனைகள் பற்றி பாடியுள்ளதை அரிதே இவ்வாறே மலைய கத்தைப் பொறுத்தவரையில் கூட பெண்



களது பிரச்சனைகள் கவனத்துக்குள்ளாக வில்லை மாறாக தேசியம், தொழிலாளர் வாழ்க்கை என்பன பற்றிய கவிதைகளே உருவாகின. இவ்விரு விடயங்களும் ஒன்று டன் ஒன்று தொடர்புட்டிருந்தன் மீனாட்சியம்மாள் நடேச்யரின் கவிதைகளும் அத்தகையனவாகவே விளாங்கின.

‘தேசியம்’ என்பது அவ்வகைலக் கூழு லுக்கேற்ப வெவ்வேறு பரிணாமம் பெறுகின்றதொன்றாகும் இக்கலாப் பகுதியில் அது தேச விடுதலை சார்ந்த இரட்டைத் தேசியமாகக் காணப்பட்டது. அதாவது இந்திய தேசியம் ஸமூத் தேசியம் இரண்டும் ஸமுத்தவரால் இக்காலப்பகுதியில் முதன்மைப்படுத்தப்பட்டன. மீனாட்சியம்மாள் நடேச்யரின்

பாடல்களில் இவை வெளிப்பட்டன.

எஞ்சிதுக் காட்டு 1

“பராசக்தி பாரததேவியைப் பணிந்து நித்தம் பாடுவோம் பக்தி நமக்கு மெத்த சிற்தி யுண்டாக்கு மின்னம் முத்தி தருமெனக் கொண்டாடுவோம்”

எஞ்சிதுக் காட்டு 2

“லங்கா மாதா நம்ம தாய்தான் - இந்த நாட்டினி எல்லோரும் அவளுக்குச் சேய்தான்”

மீனாட்சியம்மாள் நடேச்யர் எழுதிய வற்றுள் பெரும்பாலானவை தொழிலாளர் பற்றியவை அதவாது தொழிலாளர்க்கு இழைக்கப்படும் அநீதி தொழிலாளர் ஒற்றுமை தொழிலாளர் உரிமைகள் அவர்களுது கடந்த கால வரலாறு முதலியன் சார்ந்தவை எ.டு ஆக பாட்டு - 3ன் ஒரு பகுதி பின் வருமாறு

“பாய்க்கப்பல் ஏறியே வந்தோம் - அந்நாள் பலபேர்கள் உயிரினை யிடைவழி தந்தோம் தாய்நாடென் றெண்ணி இருந்தோம் - இவர்கள் தகாத செய்கையைக் கண்டு மனமிக நந்தோம்

புலிகள் தான் வாழ்ந்திட்ட காடு - அது இப்போ

பொழில் கூழும் அழகிய சிங்காரநாடு பலியிதற் கிந்தியராடு களைப்போல பல்லாயிரம் பேர்க்களை உயிரிதற்கீடு”

இவற்றை நோக்கும் போது தொழிலாளர் பற்றி பிரக்ஞங் பூர்வமாக முதன் முதல் பாடியவரும் இவரேயாகின்றார்.

இன்று மீனாட்சியம்மாள் நடேச்யரின் பாடல்கள் அனைத்தும் தொகுத்துப் பார்க்கின்றபோது உள்ளடக்க ரீதியில் இரு சிறப்புக்கள் வெளிப்படுகின்றன. இவை அரசியல் எதிர்ப்புப் குரலாக விளங்கியமை ஒன்று (இலக்கியத்தை எதிர்ப்பு இலக்கியம் - Resistance Literature) உருவானது இதற்குச் சிறந்த எடுத்துக் காட்டாக பாடல் ஓன் சில பகுதிகளைத் தரலாம்.

“சிங்கள் மந்திரிகள் கூற்று - மிக சீருகெட்ட தென்று சாற்று சங்கடமே தேரிடுமென தோற்று - திந்திய சமூகம் நெருப்பாய் வரும் காற்று நன்றி கெட்டு பேசும் மந்திரிமாரே - உங்கள் நியாய மென்ன சொல்லும் வீரே இன்றி யமையாத வொரு போரே - செய்ய இடமுண் டாக்குகிறீர் நீரே

கட்டைக்குயிர் கொடுத்தால் போலேவுங்கள் காரியங்கள் இந்தியரி னாலே வெட்ட வெளிச்சமான தாலே இப்போ விரட்டநினைத்தீர்மானம் போலே

சத்யாக்கரகமே யெங்கள் அம்பு அது சரிசெய்ய மென்பதையே நம்பு வித்யா விவேகியிடம் வம்பு செய்தால் வீணிவழிந்த போகும் தெம்பு”

தொழிலாளர்களை போராட்டத்திற்குத் தூண்டுவனவாக விளங்கின்றவை, மற்றொன்று இது பற்றி தனது தொகுப்பு முன்னுரையிலும் கவிஞர் குறிப்பிட்டுள்ளார்.

“.....இந்தியர்களைத் தூக்கத்தில்

ஆழ்ந்துவிடாது தங்களை உரிமைகளை நிலை நாட்டுவதற்குத் தீவிரமாக போராடும் படி அவர்களை இப்பாட்டுக்கள் தட்டியைழுப் பும் என்பதே எனது அவா"

இதனாலலேயே இவரது பாடல்கள் உணர்ச்சி மிகுந்தவனாகவும் வெளிப்பாட்டு மறையில் வித்தியாசமானவையாகவும் அமைகின்றன எனலாம்.

வெளிப்பாட்டு மறையிலான வித்தியாசங்களும் முக்கியமானது பெரும்பாலான பாடல்கள் கூத்து அல்லது சிரிமாப் பாடல் மெட்டுக்களில் அமைந்துள்ளவையாகும். எடுத்துக் காட்டு 3

- "ஆடுபாம்பேஎன்ற மெட்டு" (பாடல் 4)
- "நந்தவனத்தில் ஓர் ஆண்டி" (பாடல் 3)
- "தங்கக் குடமெடுத்து" (பாடல் 6)
- "ஜெய மாயாவதாரனே" (பாடல் 5)

நவீன கவிதையின் உத்தியாக இசை மெட்டு என்பனவற்றைக் கையாளுதல் என்று சிந்திக்கும் போது நவீக கவிதையின் பிதாமகனான பாரதியின் நினைவு எழுவது தவிர்க்க இயலாத்தாகிவிடுகின்றது. ஏனை

## தேவி ஜீவலர்ஸ் DEVI Jewellers

38, D.S. Senanayake Veediya,  
Kandy, Sri Lanka.  
081 - 2224110

House of Fine Gold Jewels

னில் பாரதியே நவீன கவிதையில் இத் தகைய உத்திகளை முதன்முதல் கையாண் வென் அதற்குக் காரணமுண்டு ஆண்டவன் குரலாக ஆள்பவன் குரலாக, அறத்தின் குரலாக வித்துவுத்தின் குரலாக ஒலித்த கவிதையை மக்கள் குரலாக்கியவன் பாரதி யல்லவா? இரண்டாரு வருஷத்து நூற் பழக்கமுள்ள பொது ஜனங்களுக்காக "பொது ஜனங்கள் விரும்பும் மெட்டுக்களை அவன் கையாண்டமை இயல்பானதே.

ஆழ்த்தில் குறிப்பாக மலையகுத்தில் பாரதிபுகழ் பரப்பிய முன்னோடிகளுள் ஒரவரான மீனாட்சியம்மாள் நடேசெய்யரின் கவிதைகளும் மேற்கூறியவாறு பாரதியார் கவிதைகளின் ஓரிரு அம்சங்களைப் பெற்றுக் கொண்டமை வியப்புக்குரியதன்று.

ஆக ஆழ்த்தின் முதற் பெண் கவிஞராக திகழும் மீனாட்சியம்மாள் நடேசெய்யர் இழுத் தின் நவீன கவிதை முன்னோடிகளுள் ஒரு வராவும் கண்ப்படுகின்றமை கண்கூடு இது அவர் மலையகத் தோட்டங்கள் தோறும் பாடிய ஏனைய பாடல்களும் கேள்கிக்கப்படுவ தன் அவசியத்தை வற்புறுத்தி நிற்கின்றது. ஏனை

## கொத்தில் நின்ற கணவழும் மனனவியும்

தென்னிந்தியாவை கைப்பற்றிய போர் சுக்கீசியர் முதலை ஜரோப்பியர் தென்னிந் தியப் பகுதியை ஒட்டியிருந்த லெங்கையிலும் தன் வனிக வகையை விரித்தார்கள் காலம் செல்லச் செல்ல தம் அரசியல் வகையையும் விரித்தார்கள் விளைவாக சிங்களவர் வாழ்விடமான வட லெங்கைப் பகுதியும் வீழ்ந்தது. கிரு பகுதிகளிலும் ஜரோப்பியரின் ஆலிக்கத்தின் கீழ் லெங்கை என ஒரு கறக் குடைக் கீழ் கொண்டுவேறப்பட்டது.

தென்னிலங்கைப் பகுதி மிக வளமா எது மலைகளும் காடுகளும் நிரம்பியது மழைவுளம் கூடியது அதுவே சிங்களவர் தம் வாழ்விடமாகும் தமிழர் வாழும் வட இலங்கைப் பகுதி தென்னிலங்கை போன்று வளமுடையதன்று ஜரோப்பியர் தென்னி லங்கை மலைநாடான கண்டியில் தேயிலை கையெப்பயிரிட்டனர். ஏற்றுமதி செய்து கொள் ளைலாபம் அடித்தனர். மிகுந்த அல்லல் தரும் பகுதியான கண்டி மலைப் பிரதேசத் தில் உள்ளார்ச் சிங்கள மக்களை வைத்துத் தோட்டப் பயிர் செய்ய முடியவில்லை எனவே தமிழ் நாட்டுத் தென் மாவட்டங்களில் மிக ஏழை மக்களாக இருந்த அடித்தட்டு மக்களை கப்பல் கப்பலாக பொய் வாக்குறுதிகள் அளித்துக் கொண்டு அழைத்துச் சௌன்றனர். அவர்கள் அனைவரையும் கொத்துடிமை கள் போல் வைத்து வேலை வாங்கினர் குடி

தாயம்மாள் அறவாணன்

இங்கியர்களுக்கு வாழ்ந்துகொள்ள நிலைமை இந்தியரை விரட்டி வேண்டுமென்கிற இலங்கை மந்திரிகளுக்கு எதிர்ப்பு



தென்னிந்தியாவை கைப்பற்றிய போர் சுக்கீசியர் முதலை ஜரோப்பியர் தென்னிந் தியப் பகுதியை ஒட்டியிருந்த லெங்கையிலும் தன் வனிக வகையை விரித்தார்கள் காலம் செல்லச் செல்ல தம் அரசியல் வகையையும் விரித்தார்கள் விளைவாக சிங்களவர் வாழ்விடமான வட லெங்கைப் பகுதியும் வீழ்ந்தது. கிரு பகுதிகளிலும் ஜரோப்பியரின் ஆலிக்கத்தின் கீழ் லெங்கை என ஒரு கறக் குடைக் கீழ் கொண்டுவேறப்பட்டது.

கைகளில் வைத்து வாட வைத்தனர் வாழ வைத்தனர் ஏற்ததாழ பத்து லட்சம் பேருக்கு மேல் கண்டிப் பகுதியில் குடியேற்றப்பட்டனர். இவர்கள் அனைவரும் ஏழை என்பதாலும் கீழ் ஜாதி மக்கள் என்பதாலும் உள்ளார்ச் சிங்களவர்களாளும் இழிவாக கருதப் பெற்றன நடத்தப் பெற்றனர் இலங்கை வட பகுதியில் பரம்பரை பரம்பரையாக வாழ்ந்த பூர்வீக தமிழர்களும் கண்டித் தமிழர்களை மதிக்கவில்லை புறக்களித்தனர்.

இச்குழலில் கண்டி மலைவாழ் தமிழர் களின் பரிதாபநிலைகளாகத் தமிழர்கள் சில குரல் கொடுத்தனர். அவர்களில் ஒருவரே கோ.ந.மீனாட்சி அம்மாள் கணவர் கோதண் ப்ராமநடேசெய்யர்.

தஞ்சூரிலிருந்து சென்றவர் அவரும் நூலாசிரியர் வெற்றி உனதே எனும் வாழ்க்கை முன்னேற்ற நூலை 1940 வாக்கிலேயே எழுதியவர் தொழிலாளர் நாடகம் புதேந்திர சிங்கன் அல்லது நரேந்திரபதி யின் நாக வாழ்க்கை வியாபார பயிற்சி நூல் தொழிலாளர் சட்டப் புத்தகம் - இலங்கைப் பூப்பந்த தகிர்காமம் அழகிய இலங்கை நீமங்குவதேன்? ஆகிய புதினான்கு நால்களை எழுதியளர். 1920ஆம் அண்டு பின்னரே மழுத்தாறல்கள் போன்று களிதை முயற்சிகள் காவடிச் சிந்துகளாக வாய்மாழிப் பாடல்கள் வடிவில் சிறுசிறு துண்டுப் பிரசரங்களாக அச்சிடப்பட்டு தோட்டத் தொழிலாளர்களிடையே பாடிப் பூப்பப் பட்டன. இதற்கெல்லாம் முக்கிய காரணகள்த் தாவாக விளங்கியவர் மலையக்குத் தீர் மாணச் சிற்பி என்றழைக்கப்படும் தேசபக்தன் கோ.நடேசுப்பிர் ஆவார்.

தேசநேசன் தேசபக்தன் தொழிலாளி உரிமைப் போர், சுதந்திரப் போர் முதலாய தமிழருக்களையும் சிட்டிகள், இந்தியன் எஸ் டேட்ஸேப் இந்தியன் ஒப்பீனியன் ஆகிய ஆக்கில ஏட்டையும் நடத்த தம் கணவருடன் கைகோர்த்து நின்றவர் மீனாட்சி அம்மாள். பத்திரிகையாளரும் எழுத்தாளரும் தொழிற் சங்கவாதியுமான கோ.நடேசுப்பிரகுடன் தோட்டம் தோட்டமாக மீனாட்சி சென்று தொழிலாளர்களுக்கு விடுதலை உணர்வை யூட்டும் பிரசங்கங்களை செய்வார். தேசநேசன் என்ற நாளிதழை இருவரும் நடத்தினர். இந்தியத் தொழிலாளின் தயரத்தை ஆய்வு செய்து வெளிக்கொணர்ந்த பத்திரிகை ஆது மீனாட்சி அம்மாள் தமது இனிய குரலால் மகாகவி பாரதியாரின் பாடல்களையும் தாமே கீயற்றிய பாடல்களையும் பாடுவார். பின்னர் அந்தப் பாடல்களை

துண்டுப் பிரசரமாக அச்சிட்டு அவர்களிடையே விநியோகிப்பார்.

“காட்டைதிருத்தினது இந்தியனாலே - நீங்கள் கற்றுக்கொண்டு பேசுவது இந்தியனாலே நாட்டைத் திருத்தினதும் இந்தியனாலே - இப்ப நன்றிக்கெட்டுப் பேசுவதாகாது கொல்மேலே”

இதே போன்றே பாடல்கள் அடங்கிய பிரசரம் இந்தியர்களது இலங்கை வாழ்க்கை நிலைமை என்ற பெயரில் வெளியாகியுள்ளது. இது மாத்திரமின்றி கோ.நடேசுப்பிரகுடன் எழுத்தும் பேச்சும் புத்திரிகைப் பிரசங்கங்களும் தோட்டத் தொழிலாளர்களிடையே ஓர் எழுச்சியையும் உத்வேகத்தையும் ஏற்படுத்தியுள்ளன.

“இந்து மக்கள் சிந்தும் வேர்வை ரெத்தக்காச் தானே - அடா இரவு பகல் உறக்கமின்றி ஏய்த்துப் பயிக்கலாமா?”

இதே போன்றே உணர்ச்சிகரமான பாடல்களை கோ.நடேசுப்பிரதம் தேசபக்தன் புத்திரிகையில் எழுதினார். ஒரு படைப்பாளியான நடேசுப்பிரகுடன் மனைவி மீனாட்சியம்மாள் 1943களில் இந்தியரது இலங்கை வாழ்க்கை நிலைமை என்னும் தலைப்பில் பாடல்களை எழுதினார். இப்பாடல்களை இலங்கைவாழ் கண்டித் தமிழர்களின் துன்பத்தைப் படம் பிழிப்பனவாகும் இலங்கை வாழ் இந்தியரை விரட்ட வேண்டும் என்ற

இலங்கை மந்திரிகளுக்கு எதிர்ப்புத் தெரி வித்து சினிமா பாடல்களின் மெட்டுக்களில் சில பாடல்களை எழுதியுள்ளார். எழுதிய காலம் 23.5.1940. தான் வாழ்ந்த இல்லத் திற்கு ‘மல்லியப்பு’ என்ற பெயர் வைத்திருந்தார். தமிழர் நலத்தைக் காப்பதில் எத்துணை அக்கறை உடையவர் என்பதை அவர் நாலுக்கு எழுதியுள்ள முகவுரை படம் பிழித்துக் காட்டுகிறது அம்முகவுரை.

இலங்கை வாழ் இந்தியர்களின் நிலைமை வரவர மிகவும் மோசமாகிக் கொண்டே வருகிறது. இலங்கை வாழ் இந்திய மக்கள் அனைவரும் ஒன்றுசேர்ந்து தங்களது உரிமைகளை நிலை நாட்டுவதற்காக தீவிரமுடன் போராட வேண்டிய நிலைமை ஏற்பட்டுவிட்டது. இந்திய மக்களுக்கு எதிர்காலத்தில் வரவிருக்கும் ஆபத்தை உணர்த்தி அவர்களிடையே அதிலும் முக்கியமாக இந்தயத் தோட்டத் தொழிலாளர்களிடையே பிரச்சாரம் செய்ய வேண்டியது மிகவும் அவசியமாகும் அத்தகைய பிரச்சார பாட்டுகள் மூலமாக செய்யப்படும் அதிக பலனாளிக்கும் இதை முன்னிட்டு இன்று இலங்கை வாழ் இந்தியர்களின் நிலைமையைப் பாட்டுக்களின் மூலம் எடுத்துக் கூற முன்வந்துள்ளேன். இந்தியர்களை தூக்கத்தில் ஆழ்ந்து விடாது தங்களுடைய உரிமைகளை நிலைநாட்டுவதற்கு தீவிரமாகப் போராடும்படி அவர்களை இப்பாட்டுக்கள் தட்டியெழுப்ப வேண்டும் என்பதே எனது அவா. மீனாட்சி அம்மாள் தொகுப்பில் இடம் பெற்றிருக்கும் ஒன்பது பாடல்களில்

“பராசக்தி நம் பாரத தேவியைப் பணிந்து நித்தம் பாடுவோம்”

“பாரத நாட்டலே தீர்த்தைப் பழப்போம்”

“பாய்க்கப்பல் ஏறியை வந்தோம் - அந்நாள் பலபேர்கள் உபிரினை இடைவழி தந்தோம்”

“காட்டைத் திருத்தினது இந்தியன் - நீங்கள் கற்றுக் கொண்டு பேசுவதும் இந்தியராலே”

“நாறு வருவும் தொட்டு இலங்கையிலே நேர்மையாய் வேலை செய்தோம்”

என்ற வரிகள் கவிஞரின் தேசபக்தியையும் இலங்கைத் தோட்டத் தொழிலாளர்கள் பட்ட வேதனைகளையும் இலங்கை அரசு இந்திய வம்சாவளியினரை அடிமைகளாக நடத்தியதையும் வேதனையோடும் வேகத் தோடும் குறிப்பிடுகிறது. மேற்கொண்ட செய்திகளை சிறு நாலிலிருந்து என்னால் பெற முடிந்ததே தவிர மீனாட்சி அம்மாள் பிறப்பு ஊர்போன்ற செய்திகளை அறிய இயல வில்லை நடேசுப்பிர மனைவின் என்பது தவிர அவர் ஏந்த ஊக்காரர்? எப்போது இலங்கை சென்றார்? என்பன அறிய இயலவில்லை.

**தமிழகத்தில் வெளிவரும் ஜனசக்தி நாளிதழி (22.02.2010)**  
கொடைக்கானல் அன்னை தெரேசா மகளிர் பல்கலைக்கழக முன்னாள் தமிழியல் துறைத் தலைவர் தாயம்மாள் அறிவாணன் எழுதிய கட்டுரை. இவர் இலங்கைக்கு வந்திருந்தபொழுது மீனாட்சி அம்மாள் பற்றிய தகவலை கொழுந்து சூசிகை ஆசிரியர் அந்தனி ஜீவா அவர்களுக்கு வழங்கினார்.

இது ஒரு சிற்றிதழ் என்ற அறிமுகத்துடன் ஜனவரி மார்ச் 2010 முதல் வெளிவந்துள்ளது. முதல் இதழில் "கூத்துப் பட்டறை" ந.முத்துசாமி அவர்களின் "புஞ்சையிலிருந்து புரிசைக்கு ஒரு நெடும் பயணம்" என்ற தலைப்பில் அவரது நேர்காணல் இடம்பெற்றுள்ளது.

தமிழ்ச் சமூகத்தில் நூட்பமான பாதிப்பை ஏற்படுத்திய பல்வேறு துறை சார்ந்தவர்களின் நேர்காணலைத் தொடர்ந்து வெளியிட ஆசை. இதற்கு வயது வித்தியாசம் கிடையாது. காலத்தின் கையில் ஒப்படைத்து, இப்போது முதல் இதழ் வெளிவருகின்றது என ஆசிரியர் கவுருகின்றார்.

ந.முத்துசாமியின் படைப்பாளுமை என்ற சிறப்புக் கட்டுரையும் இடம்பெற்றுள்ளது.

வெளியீடு:

மீனாள் பப்பிளிவிங் ஹவுஸ்,  
ayyapillai@gmail.com

கூத்துப் பட்டறை ஆசிரியர்  
நேர்காணல் ஆசை

நேர்காணல் ஆசை மார்ச் 2010 கு.30



புஞ்சையிலிருந்து புரிசைக்கு  
ஒரு நேடும்பயணம்

## கொழுந்து நாலைம்

அம்பலம் ஆசிரியர்கள்:  
த.பிரபாகரன், கு.லக்ஷ்மணன்

கலை இலக்கிய சமூக இதழான அம்பலம் கட்டுரை, கவிதைகள், மொழிபெயர்ப்பு, சிறுக்கதைகள், பத்தினெண் பன்முகத் தோற்றுத்துடன் ஆறாவது இதழ் வெளிவந்துள்ளது. "கேவியம் புன்னகையும் நிறம்பிய அமைதிச் சித்திரம்" என்ற தலைப்பில் கவிஞர் முருங்கையனைப் பற்றி கருணாகரனின் கட்டுரை கவிஞரின் ஆழமையைச் சிறப்பாகச் சித்திரிக்கின்றது. சிறமேஷ் எழுதிய இலக்கிய ஆழமைகளில் ஒருவரான சத்தியபாலனைப் பற்றிய கட்டுரை சிறப்பானது. அம்பலம், படித்துப் பாதுகாக்கப்படவேண்டிய இதழாகும்.

தொடர்புகளுக்கு: 41, இராஜ வீதி, நல்லூர்.  
யாழ்ப்பாணம். 0094212263363

## அப்பும்



காணவும் சேனாவும் நடக்கென இருப்பன சிலசேவ மறுபிழைச் சொத்துக்களைப் பதுகாப்போம்

## பெண் சிங்கம்

ஆண்டுதோறும் மார்ச் 8 ஆம் திக்தியை சர்வதேச பெண்கள் தினமாக கொண்டாடுகிறோம் ஆனால் பெண்களின் உரிமை தினத்தன்று வித்திட்டவர் யார் என்பது பலருக்குத் தெரியாது சர்வதேச பெண்கள் தினமாகிய மார்ச் 8ஆம் திக்தியை கொண்டாடுவதற்கு காரணமாக இருந்தவர் பெண் சிங்கம் எனப் பாராட்டப்பட்ட கிளாரா ஜெட்கின் என்பவர் ஜெர்மனி உலகிற்கு உண்ணத்தான் பல மேதைகளை தந்துள்ளது மாமேதைகள் மால்மார்க்ஸ், ரோஸாலக்சம் பேர்க், கவிஞர் கதே நாடக மேதை பேர்போல் பிரக்ட் இப்படிப்பட்ட மேதைகளின் மேதைகளின் வரிசையில் ஒருவர்தான் கிளாரா ஜெட்கின்.

ஜெர்மனியில் சாக்சனி மாநிலத்தின் அருகே உள்ள கிராமத்தில் 1857 ஜூலை 5ஆம் திக்தி கிளாரா பிறந்தார் தந்தை எப் ஸனர் ஓர் ஆரம்ப பள்ளிக் கூட ஆசிரியர் கிளாரா தனது 17ஆவது வயதில் லீப்சிக் மகளிர் ஆசிரியர் பயிற்சி கல்லூரியில் படித்தார். படிக்கும் போது லீப்சிக் நகரில் ஜியங்கி வந்த பூர்த்திகர சோசலிஸ் மாணவர் அமைப்புடன் தொடர்பு வைத்திருந்தார்.

1870 முதல் ஜெர்மனிய சோசலிச் ஜியக்கத்தில் கிளாரா தீவிரமாக செயல்பட தொடங்கினார் 1881 இல் சோசலிஸ்களுக்கு, எதிராக பிஸ்மார்க் கொண்டு வந்த தடைச் சட்டம் அமுலிருந்தபோது கிளாரா ஜெர்மனிய சமூக ஜனநாயகக் கட்சியில் உறுப்பினரானார் அதைத் தொடர்ந்து கட்சியின் தலைமன்ற பணிகளில் ஈடுபட்டார்.



ஜெர்மனிக்கு குடிபெயர்ந்தவர்களுடன் கிளாராவுக்கு தொடர்பு ஏற்பட்டது இத்தொடர்பின் பயனாய் ஒருப் ஜெட்கின் என்பவரை கிளாரா திருமணம் செய்தார் விரும்புத்தகாத அந்தியர் என ஒருப்ஜெட்கின் நாடு கடத்தப்பட்ட பொழுது கிளாராவும் அவரது கணவர் ஜெட்கினும் அரசியல் அகதிகளாக வாழ வேண்டிய நிலை ஏற்பட்டது.

கிளாரா பிரான்ஸ் ஆஸ்திரியா, இத்தாலி போன்ற நாடுகளின் சோசலிச் தீயக்கங்களில் பங்குபற்றினார் பாரிசில் தாங்கியிருந்து காலங்களில் மாமேதைகள் மால்மார்க்களின் மகள் லாரா பார்க்குடன் பிரான்ஸ் சோசலிச் தீயக்கத்தவர்களுடன் கீழண்டது செயல்பட்டார்.

இரண்டாம் அகிலத்தை நிறுவும் பேராயம் பாரிசில் நகரத்தில் 1889 இல் நடைபெற்றது இதனட அமைப்பாளராக கிளாரா செயல் பட்டார். பட்டாரி வர்க்கப் பெண்கள் இயக்கத்திற்கான அவசியம் மற்றும் போராட்டத்தில் பெண்களின் பாங்கு குறித்து பேசினார் சோசலிச் தொழிலாளர்களுடன் ஒன்றி

கணந்து பெண்கள் போராடும் எவ்வித தியா கங்களையும் சிரமங்களையும் பகிர்ந்து கொள்ளத் தயார் என கிளரா மூந்கினார் சர்வதேச அரங்கில் பெண்களுக்காக அவர்களின் உரிமைகளுக்காக முதன் முதலில் குரல் கொடுத்தார்.



கிளராவின் இத்தகைய இத்தகைய பெரும் முயற்சி உலகின் பல்வேறு நாடு களிலும் புரட்சிகர சோசலிசத்திற்கான போராட்டத்தில் பெண்களைப் பெரும்திரளாக அணிதிரட்ட வழிகுத்தது. கிளரா தனது கணவர் ஜெட்கின் மரணத்திற்குப் பிறகு 1890 இல் ஜெர்மனிக்குத் திரும் பினார். சமூக ஜனநாயகக் கட்சியின் மகளிர் இயக்கத்திற்குத் தலைமையேற்றினாரா.

கிளரா தனது இடைவிடாத உழைப்பால் சர்வதேச மகளிர் இயக்கத்தில் தலைமை ஏற்கும் தகுதியைப் பெற்றார் 1907 இல் கோபன் ஹேகன் நகரில் நடைபெற்ற கிரண்டாவது அகிலப் பேராயம் வயது வந்

தோர் அணைவருக்கும் வாக்குரிமை என்கின்ற கோரிக்கையை வலியுறுத்தியது. சர்வதேச பெண்கள் தினமாக மார்ச் 8 ஆம் திகதியை அறிவிக்க வேண்டும் என்று கிளரா அறிக்கை தயாரித்தார் இதனை தீர்மானமாக நிறைவேற்றியது. அதன் அடிப்படையில் அமெரிக்க சோசலிச பெண்கள் இயக்க ஆர்ப்பாட்டம் நடத்திய 1908 மார்ச் 8 ஆம் நாள் ஆண்டுதோறும் சர்வதேச பெண்கள் தினமாக கடைப்பிடிக்கப்பட்டு வருகிறது.

கிளராவின் ஆர்ப்பணமிக்கப் பணிகள் விவிவானது சுவிட்டாந்தில் பேர்ஸ் நகரில் யுத்தத்திற்கு எதிராக சர்வதேச பெண்கள் மாநாட்டை நடத்துவதற்கு ரோசால்க்ஷம் போர்க்குடன் இணைந்து செயல்பட்டார். இதற்காக கிளரா மீது கெய்சர் அரசாங்க தேசத்துரோக குற்றம்சாட்டி சிறையில் அடைத்தது.

சிறையிலிருந்து விடுதலை பெற்றதும் தீவிரமாக செயல்பட்டார். 1932 ஜென் மாதம் 30ஆம் நாள் பாரானுமன்ற கூட்டத்தொடரில் துவக்க உரை நிகழ்த்த கிளரா அமைக்கப்பட்டார். ஜெர்மன் பாரானுமன்றத்திற்குள் தனது முதிர்ந்த வயதிலும் உரை நிகழ்த்த ஜெர்மனிக்கு பயனமானார். கிளரா ஜெட்கின் 1933 ஜென் மாதம் 30 திகிதி மாஸ்கோ அருகில் மரணமடைந்தார். கிளராவின் இறுதி ஊர்வலத்தில் ஆறு லட்சம் மக்கள் கலந்துகொண்டனர். கிளராவின் உடலைத் தாங்கிய பேழையை ஸ்டாலின் உட்பட பொதுவுடைமை அகிலத்தின் தலைமைக் குழு உறுப்பினர் கள் சுமந்து சென்றனர். மாமேதை லெனின் அடக்கம் செய்யப்பட்ட இத்தில் அருகே கிளரா ஜெட்கின் அடக்கம் செய்யப்பட்டார். உலகப் பெண்களின் போற்றுகலுக்குரியவர் கிளரா ஜெட்கின்.

## உலகத் தமிழ்ச் செம்மொழி மாநாட்டில்

# சிற்றிதழ்களுக்கு தனி அரங்கு

உகக் கழிப் செம்மொழி மாநாட்டில் சிற்றிதழ்களுக்கு தனி அமர்வு கண்காட்சி அரங்கம் அகைக்க வேண்டும் என வலியுறுத்தி உகக் கழிப் சிற்றிதழ்கள் சங்க மாநாட்டில் தீர்மானம் சிறைவேற்றப்பட்டது. உகக் கழிப் சிற்றிதழ்கள் சங்க ச-வது மாநில மாநாடு குற்மாதைத்தில் உள்ள திருவிதங்கூர் அரசர்களையில் கொயிற்றுக்கிடமை 20.02.2010இல் நடைபெற்றது.

காலையில் நடைபெற்ற பொதுக்குழு அமர்வுக்கு சங்கத் தலைவர் கவிஞர் வத்திலை பிரபா தலைமை வகித்தார். பொதுச் செயலாளர் பாரதிவாசன் அமைப்பச் செயலர் திருவள்ளுவர் கா.நாரா யணசாமி ஆகியோர் முன் னிலை வகித்தனர். பொதுச் செயலர் கவிஞர் சொர்ண பாரதி ஆண்டறிக்கையும் பொருளாளர் நந்தவனம் சுந் திருசேகரன் பொருளாறிக்கையும் வகித்தனர் ஜெல்கைக்கிளை அறிக்கை அதன் செயலர் அந் தனிஜீவா சமர்ப்பித்தார்.

மாநாட்டில் சிறைவேற்றப்பட்ட தீர்மானங்கள்



யாரதி வகுப்பிய விருதினை தி.க.சி. அவர்களுக்கு தினமானி ஆசிரியர் வகுப்பு வைத்தியநாதன் வழங்கியபோது

உலக தமிழ்ச் செம்மொழி மாநாட்டை நடத்தும் தமிழக அரசுக்குப்பாராட்டு தெரிவித்துக் கொள்கிறோம் இம் மாநாட்டின் மூலம் தமிழகத்தின் கீழுகள் தோறும் சங்க ஜெல்கையை என்ற பெயரில் மலிவுப் பதிப்பில் அனைவருக்கும் சங்க ஜெல்கையத் தொகுப்பை அரசுவழங்க வேண்டும்.

2011 ஜெனவரியில் கொழும்பில் நடைபெறும் உலகத் தமிழ் எழுத்தாளர் விழாவில் சிற்றிதழாளர்கள் கலந்து கொள்ள வேண்டும். ஜெல்கையில் அனைத்து தமிழ் மக்க

தின் கிளைகளை அமைக்க நடவடிக்கை மேற்கொள்ள வேண்டும். மாநாட்டு அமைப்பாளர் சௌக்கம்பட்டி ரஹ்மீ வரவேற்றார், ஜாஹிர் உசேன் நன்றி கூறினார்.

அதைத் தொடர்ந்து சிற்றிதழ்கள் கண்காட்சியை மகாத்மா காந்தி சேவா மைய நிறுவனர் வி.விவோகானந்தன் துவக் கிலைத்தார் சிற்றிதழ்கள் குறித்த கருத்தரங்கள் உதயம்ராம் தலைமையில் நடைபெற்ற நது தமிழ் மாணவாளன் அ.சுபாஷ், பாரதி, சந்திரா மணோகரன், வாழைகுமார், அ.மண்

ஞூலிங்கம் , அ.செல்வதரன் உள்ளிட்டோர் பேசினர்.

பிற்பகலில் நூல் வெளியீட்டு விழா நடைபெற்றது. திறர்ப்பத இயக்குனர் இராஜ மோகன் தலைமை வகித்து நூல்களை வெளியிட்டார் கவிஞர் ஞானபாரதி எழுதிய இன்னும் இருக்கின்றேன் சுந்தரி எழுதிய 'கருத்துக் கருவுலம்' கவிஞர் சுந்திரா மனோகரன் எழுதிய தூராலின் கட்சித்துளி. கடை நல்லூர் ஜமீலா எழுதிய 'ஊழைக் காயங்கள்' ஆகிய நூல்கள் வெளியிடப்பட்டன. நூல்கள் முறையே பசும்பொன் கல்யாண சுந்தரம் அடிப்ப, பாரதி ஆகியோர் மேற் கொண்டனர்.



வல்லிக்கண்ணன் தேழியல் விருது அந்தனி ஜீவாவுக்கு முறைக்கப்பட்டவொழுது நிறுத்தியநாதன் பொன்னாடை போர்த்துகிறார்

அதைத் தொடர்ந்து மாநாட்டு நிகழ்ச் சிக்கு செங்கோட்டை அரிமா சங்கத் தலைவர் கே.கண்ணன் தலைமை வகித்தனர். சங்கப் பொதுசெயலர் கவிஞர் செர்ணபாரதி பொருளாளர் நந்தவனம் சந்திரசேகரன் மாநாட்டு அமைப்பாளர் எம்.எஸ்.ஜாஹிர் உசேன் ஆகியோர் முன்னிலை வகித்தனர். விழாவில் பாரதி இலக்கிய விருது முத்த படைப்பாளருக்கான விருது தி.க.சிவசங்கர ஞுக்கும் வல்லிக்கண்ணன் தீதழியல் விருது முத்த இதழாளருக்கான விருது)

இலங்கையைச் சேர்ந்த கொழுந்து ஆசிரியர் அந்தனி ஜீவாவுக்கும் பதியம் திரை குறும்பட இயக்குநர் இராஜமோகனுக்கு வழங்கப்பட்டது.

அவ்வை இலக்கிய விருது சென்னையைச் சேர்ந்த அரங்கமல்லிகாவுக்கும் தமிழ்த்தாய் அறக்கட்டளை விருது இலங்கையைச் சேர்ந்த ஞானம் ஆசிரியர் ஞானசேகரனுக்கும் அய்யன் திருவள்ளுவர் விருது இலங்கையைச் சேர்ந்த சௌகாதிர் ஆசிரியர் த.கோபாலசிருஷ்ணனுக்கும் இனியமான இலக்கிய விருது இலங்கையைச் சேர்ந்த ஜீவநுதி ஆசிரியர் கலாமணி பரணிதரனுக்கும் வழங்கப்பட்டது.

கருவேலி இலக்கிய விருது தொவர உணவை பின்பற்றும் இது முக்கானை) திருப்பத்தூர் சித்தர் பீடம் ஆசிரியர் எஸ்.பி.வெங்கடாசலனுக்கும் களம் இலக்கிய விருது சென்னையைச் சேர்ந்த உரத்த சிந்தனை ஆசிரியர் உதயம் ராமவுக்கும் சிகரம் இலக்கிய விருது மகாகவி ஆசிரியர் வதினை பிரபுக்கும் வழங்கப்பட்டது. தினமணி ஆசிரியர் கே.வைத் தியநாதன் மாநாட்டு மலையை வெளியிட சொங்கோட்டை நகர்மன்றதுணைத் தலைவர் அதிகமுலம் பெற்றுக் கொண்டார். அதைத் தொடர்ந்து ஆசிரியர் கே.வைத்தியநாதன் விழா பேருரையாற்றினார்.

பாரதி இலக்கிய விருது பெற்ற தி.க.சிவசங்கரன் பாராட்டி தீப.நடராசனும் கலாப்பிரியாவும் பேசினர் கழனியூரன், அந்தனிஜீவா, புதிருமாறன், சேயன் இப்ராகிம் ஆகியோர் வாழ்த்துறை வழங்கினர். மாநாட்டு அமைப்பாளர் சொக்கம்பட்டி ரவுரீம் நன்றி கூறினார்.

பெரும்பான்மை அச்சு ஊடகங்களும் மக்களின் பண்பாட்டை சீரிக்கும் உளிவியல் யுத்தத்தை நடத்திக் கொண்டிருக்கும் போது கொள்கைப் பிடிப்புள்ள சிற்றிதழ் களாக சிற்றுளிகளாகி அந்த மலைகளை தகர்க்க வேண்டும் என சாகித்ய அகாதோமி விருதுபெற்ற எழுத்தாளர் சி.க.சிவசங்கரன் விலியறுத்தினார். குற்றாலத்தல் ஞாயிற்றுக்



## ஊடகங்களின் உளவியல் யுத்தத்தை சிற்றிதழ்கள் நகர்க்க வேண்டும் - தி.க.சி.

கிழமை நடைபெற்ற உலகத் தமிழ் சிற்றி தழ்கள் சங்க கவுது மாநால் மாநாட்டில் பாரதி இலக்கிய விருது பெற்ற அவரது ஏற்புரை.

தமிழ் தேசியத்தை ஆதுரிக்காத எவ்வரையும் நேர்மையான எழுத்தாளர்களாக கருத முடியாது தமிழ் மற்றும் தேசியம் பேசும் தினமணி மாதிரியான பெரிய பத்திரிகைகளுடன் இணைந்து சிறு பத்திரிகைகள் இயக்க வேண்டும் சிறு பத்திரிகைகள் இயக்கம் முன்னேற வேண்டும் என்ற பெரிய பத்திரி கையின் ஆதவ தேவை பாரதியாரும் பாரதி களுக்கு இருக்க வேண்டும் அறிமுகப்

தாசனும் காட்டிய வழியில் தினமணி மட்டுமே பயணித்துக் கொண்டிருக்கின்றது. கார்ப்பரேட் காலாசாரம் தீவிரமாக வளர்க்கப் படும் இன்றைய குழலில் சிறு பத்திரிகைகளின் கொள்கை நெறியும் போக்கும் பாரதிதாசன் பாதையில் இருக்க வேண்டும் மனிதநேயமிக்க ஆழியை அறிவியல் அறாவியல் என தீம் மூன்றையும் ஒருங்கிணைத்து புதிய படைப்புக்களை வெளியிடுவதும் படைப்பதுமான பணிகளைச் செய்வதே இன்றைய காலத்தின் கட்டாயமாகும்.

நமது ஊனோடும் உயிரோடும் கலந்து தமிழ் தேசியம் இந்தக் குரலை அடக்கி ஒடுக்கு வதற்கும் தவறான வழியில் திசை திருப்புவதற்கும் பெரும் பான்மை அச்சு ஊடகங்களும் சில சக்திகள் வரித்து கட்டிக் கொண்டு செயல்படுகின்ற

படைப்பாளிகள் இணைஞர்கள் மாணவர் களுக்கு சிற்றிதழ்களே நாற்றங்காலாகவும் நடவடிக்கையாகவும் இருக்கின்றன இதில் பயிற்சி பெற்றவர்கள் பின்னாளில் தரமான படைப்பாளிகளாக உருவாகுகின்றன பாரதி முதல் பதுமைப்பித்தன் முதலான மாபெரும் எழுத்தாளர்களும் கவிஞர்களும் சிற்றிதழ் களால் வளர்ந்தவர்கள்தான் என்றார் - தி.க.தி.

இலங்கை எழுத்தாளர் அந்தனிஜீவா உலக தமிழ் எழுத்தாளர்கள் மாநாட்டை நடத்த வேண்டும் அடுத்த ஆண்டு ஜனவரி யில் இலங்கையில் அத்தகைய ஒரு மாநாட்டை நடத்தவும் அதற்கு தமிழக எழுத்தாளர்களை அழைக்கவும் திட்டமிட்டுள்ளோம். எழுத்தாளர்களும் தினமனி பத்திரிகையும் ஆதாரவு அளிக்க வேண்டும்.

சூதிருமாணன், சிற்றிதழ்களில் கொலை தில்லை கிருதம் இல்லை உங்களை அறி யாமலே இந்த சமூகத்திற்கும் ஒரு கேஸை செய்து வருகிறீர்கள் சிற்றிதழ்களுக்கு ஒரு நல்ல காலம் வரும் என அவரது உரையில் தெரிவித்தார்.

எழுத்தாளர் கழுளியூரன் எதில் எழுது கிறோம் என்பது முக்கியமல்ல என்ன எழுது கிறோம் என்பதுதான் முக்கியம் நல்ல எழுத்துக்கள் பேசப்படும் அறிவியல் நம்மை வேறு ஒரு தளத்திற்கு அழைத்துச் சென்று கொண்டிருக்கின்றது. இணையத்தளம் என்ற அந்த அறிவியியல் முன்னேற்றத்தை நாம் பயன்படுத்திக் கொள்ள வேண்டும் இணையத்தள சிற்றிதழ்களையும் நாம் கணக்கில் எடுத்துக் கொள்ள வேண்டும்.

கவிஞர் கலாப்பிரியா, தி.க.சி.யை ஏற்றுக் கொண்டவர்கள் ஏராளம் அவரிடம் பயின்றவர்களும் ஏராளம். அவர் தனது

கருத்தை மகன் களிடம் கூட தினித்த தில்லை அவர் தனக்கு அறிமுகமான எழுத்தாளர்களை அவர்களது இயற்பெயரை சொல்லி அழைப்பதில்லை அவர்களை கௌரவிக்கும் வகையில் புணைப்பெயரைக் கூறியே அழைப்பார்.



திருவள்ளவர் விருதுவெற்ற சொங்கதற் குசிரியர் த.கோபாலவிருஷ்ணன்

எழுத்தாளர் தீப நடராஜன், சிற்றிலக்கி யங்களதான் இலக்கியத்தை காப்பாற்றி வருகின்றன. பெரிய இதழ்கள் இலக்கியத்தை மட்டுமே சார்ந்து இருப்பதில்லை தினமனி நாளிதழ் இலக்கியத்திற்கென பக்கம் ஒதுக்கி தமிழ் மனியைத் தந்து கொண்டிருக்கின்றதுதனி இடம் உண்டு என்றார்.

சிற்றிதழ் சங்கத் தலைவர் பிரபா, அஞ்சல் துறையின் உள்ளார் அதிகாரிகள் திடீர்த்திமெரன் நால் அஞ்சலுக்கு கட்ட ணத்தை உயர்த்தி வருகின்றனர் அந்தப் போக்கை கைவிட வேண்டும் எனத் தெரிவித்தார்.

எழுத்தாளர் அரங்க மல்லிகா, ஓளைய யாரின் சமூக சிந்தனையை யாரும் மறந்து விட முடியாது என்னை இலக்கிய உலகுக்கு அறிமுகம் செய்தது தினமனிதான் எனக் கூறினார்.

## புரவலர் புத்தகப் பூங்காவின்

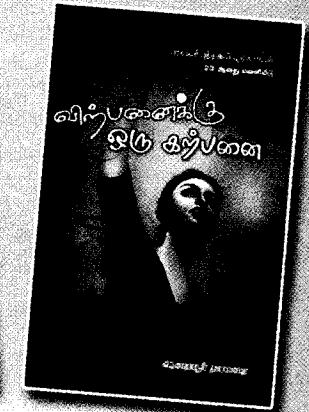
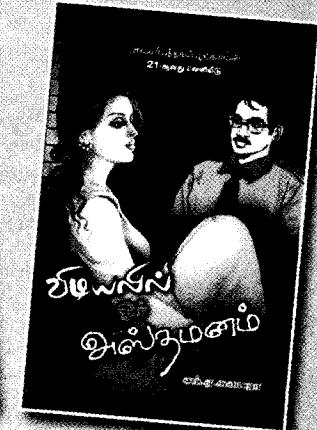
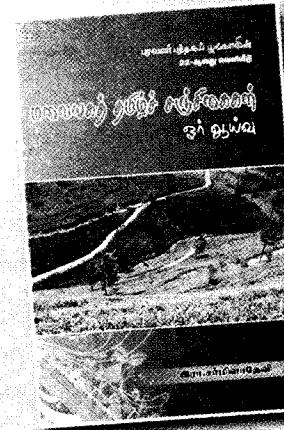


## புறிய நாள்கு நால்கள்

தொடர்புகளுக்கு:

Puravalar  
Puththaka Poonga

25, Awwal Zavia Road,  
Colombo 14,  
Sri Lanka.



கொழுந்து | அந்தனி ஜீவா

## வெற்றிலை நினைவுகள் ஒரு பார்வை...

இலக்கியத்தின் முதல் விதை கவிதையாகத்தான் இருந்திருக்க வேண்டும். எல்லா வகையான மாற்றங்களுக்கும் விமர்சனங்களுக்கும் உட்படும் கவிதையின் பொலிவு வாழ்க்கையைக் கொண்டே போகிறது. அதன் சம்பிரதாயமும் ஆளுமையும் எவ்ரா லூம் சிதைக்க முடியாத உயர்த்திற்கு எழுந்து நிற்கிறது. இலக்கணச் சொங்கோல், யாப்புச் சிம்மாசனம், எதுகைப் பல்லாக்கு மோனை தேர்கள் இவை போன்ற மரபை உடைத்து கவிதையை அடுத்த வடிவத்திற்கு நகர்த்திச் சென்றவன் மகாகவி பாரதியே வாழ்க்கையின் அனுபவக் கருத்துக்கள் தம்மைத் தாமே சுயமாக ஆளுக்கிறான்ட மக்களாட்சியும் தத்துவமே புதுக்கவிதை.

இலங்கையின் இளம் கவிஞராகப் புறப்பட்டிருக்கும் ஜெஸ்ரினின் முதல் கவிதைத் தொகுப்பான வெற்றிலை நினைவுகள் சமூக அக்கறையின் வெளிப்பாடாக அமைந்திருக்கிறது. வெறும் அழகியலை ஆராதிக்காமல் அவஸ்களை தன் எழுது கோலால் விசாரணைக்கு உட்படுத்தியிருக்கிறார். ஜெஸ்ரின் ஜம்பத்தேழு கவிதைகள் கொண்ட இத்தொகுப்பில் பெரும் பலனாலை அந்தியைக் கண்டு எரிமலையாகக் குழுமும் வரிகளால் எழுதப்பட்டிருக்கின்றன.

கலையும் இலக்கியமும் மக்களுக்காகவே என்கிற அடித்தளத்தில் நின்று தன் கடமையினைச் சரிவர உணர்ந்து உருவும் கொடுத்திருக்கிறார். ஜெஸ்ரின் சமகால நிகழ்வுகளை தான் சார்ந்துள்ள மக்களின் துயரங்களை வெளிப்படுத்துவதனே நேரமையான கவிஞராக இருக்க முடியும். நேரமையும் நியாயமும் தன் கவிதைத் தராசின் இரு தட்டுக் களைக் கொண்டு உண்மையின் பக்கம் தன்னை அடையாளம் காட்டியிருக்கிறார் இளங்கவி ஜெஸ்ரின்.

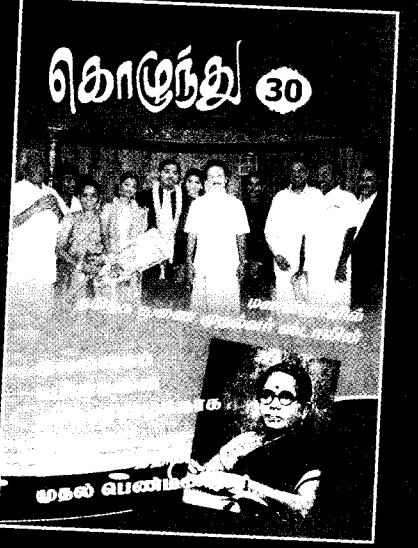
புரவலர் புத்தகப் பூங்காவின் 18ஆவது வெளியீடான வெற்றிலை நினைவுகள் கவிதை உள்ளங்களைக் கிளர்ந்துள்ளச் செய்யும் என்பதில் சந்தேகம் இல்லை.



## கொழுந்து அட்டைப்பட விளக்க

இந்த திடுறை, சுப்பு மற்றுமா நிறுவனத் தலைவர் காலைமாமலை வி.கே.டி. பாலனரின் திடுறைப்பிள்ளை நிறுமண வைபவத் திற்கு வுகை முதல்வர் மாண்புமிகு மு.க. ஸ்டாலின் வருகை தந்து மணமக்களை வாழ்த்தினார். படத்தில் மணமக்களுடன் துணை முதல்வர், மணமக்களின் பெற்றோர்கள், திரு.ஜேஜப்பியார், நமது புரவலர் ஹாசிம் உமர் ஆகியோர் காணப்படுகின்றனர்.

இலங்கையின் பெண்களின் வாக்குரிமைக்காகப் போராடிய மகளையக்குத்தின் முதல் பெண்மணி மீனாட்சி அம்மையார், இவரைப் பற்றிய கட்டுரைகள் இதழில் இடம் பெற்றுள்ளன.



## வவனியூர் ரீரா. உதயணனின் “மாறுபட்ட சூழலில் வேறுபட்ட மனிதர்கள்”

வவனியூர் ரீரா. உதயணன், 2008இல் ஆண்டில் நாவலுக்காக அரசு இலக்கிய விருதைப் பெற்றவர். இவருடைய புதிய சிறுகதைத் தொகுதி “மாறுபட்ட சூழலில் வேறுபட்ட மனிதர்கள்” நமது பார்வைக்குக் கிடைத்துள்ளது.

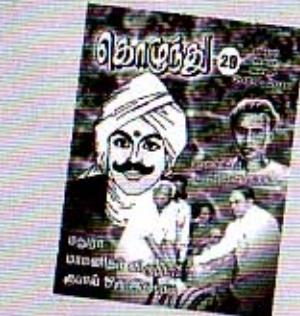


மனிதராகப் பிறந்த நாங்கள் மாறுபட்டவர்கள். வேறுபட்ட சூழலில், எங்கள் சிந்தனைகளும் நோக்கங்களும் வித்தியாசமானவையாகவே இருக்கும். இந்தச் சிறுகதைத் தொகுப்பில் ஒவ்வொரு சிறுகதைகளிலும் மாறுபட்ட மனிதர்களை நீங்கள் சுந்திக்கப் போகிறீர்கள். இவ்வாறு நாலா சிரியர் வவனியூர் உதயணன் கவுகிறார். இந்த சிறுகதைத் தொகுதியை யாழ்ப்பாணத்திலும், கொழும்பிலும் பூபாலசிங்கம் புத்தகசாலையில் வாங்கலாம்.

**த**மிழகத்தில் வெளிவரும் தினசரிகளில் தினமணி நாளிதழ் மிகச் சிறப்பானது. பாமர் முதல் படித்தவர் வரை தேடிப் படிக்கின்ற தினசரி தினமணி நாளிதழின் ஆசிரியர் வைத்திய நாதன் அவர்கள் தினமணி ஞாயிறு பதிப்பில் தமிழ் மணி என்ற இலக்கியப் பகுதியில் 28.03.2010 இல் இந்தவாரம் கலாசிரிகள் என்ற பெயரில் எழுதிய குறிப்புகளில் இருந்து...,

குற்றாலம் பற்றிக் கூறிவிட்டுக் குற்றாலத்தில் கவிய அகில உலக சிற்றிதழ்கள் மாநாடு பற்றிக் குறிப்பிடமல் விட்டால் எப்படி? இலக்கிய வெற்றியட்டனும் இலக்கியத் தாக்கத்துடனும் மட்டுமே செயல்படும் இந்தச் சிற்றிதழ்கள் புற்றிச் சோல் ஹாருக்கு ஊர், கிராமத்துக்கு கிராமம் பெருகினால் மட்டுமே மக்கள் மத்தியில் சமுதாயப் பிரச்சனைகள் விவாதத்துக்கு வரும்

குற்றாலம் சிற்றிதழ்கள் மாநாட்டில் ஓர் அற்புதமான அறிமுகம் விடைத்தது அவர் பெயர் அந்தனி ஜீவா கொமும்பு நகரில் இருந்து கொழுந்து என்கிற பெயரில் சிற்றிதழ் நடத்தும் ஜீவா எனக்கும் தந்த 29வது இதுயின் அட்டையை பார்த்தும், புதுமைப்பித்தனும் அலங்கரித்தனர் பாரதி சீரி புதுமைப்பித்தன் ஏன்? மலையகப் புனைக்கை இலக்கியத்தின் முன்னோடு புதுமைப்பித்தன்தான் என்கிறார் ஜீவா இலங்கைக்கு சௌல்லாமலேயே துன்பக்கேணி என்கிற அற்புதப் படைப்பை தந்தவர் என்கிற முறையில் அவரைக் கொண்டாடுகிறார்கள் இலங்கைத் தமிழ் இலக்கிய வாதிகள் கொழுந்து இதுயில் கவிஞர் மட்டுவில் ஞானக்குமாரன் எழுதிய நீங்களும் நாங்களும் என்ற கவிதை இதுயந்தைத் தொட்டு. மன்னிக்கவும் பிழிந்தது அதை நீங்களும் ரசிக்க வேண்டுமா?



உங்கள்நகரில்  
எங்காவது இடிபாடுகளிருக்கலாம்  
ஆனால்  
இடிபாடுகளுக்குள்ளேயே  
எங்கள் நகரம்  
இருக்கிறது....  
உங்கள்  
ஊருக்குள்ளே  
எங்காவது சுடுகாடுகளாம்  
ஆனால் சுடுகாடுக்குள்ளேயே  
எங்களது ஊர் இருக்கிறது.

**வேய் என். தி. காவியன் சிறப்பின்**



கொழுந்து சஞ்சிகையின் 31 ஆவது  
திதழ், ஒவியர் கலாபூசணம் என்.தி.காவியன் சிறப்பு திடழாக வெளிவருகின்றது.  
- ஆசிரியர்



**உலகத் தமிழர்கள்  
அனைவருக்கும்  
எமது  
நல்வாழ்த்துக்கள்**

கொருங்கு எனிறங்கும் அவைவா நீங்கே நீங்கேபோல்

## அசத்தலான அனைவை 2 னைவுகளுக்கு

சமையல் கலைஞர்ஸ் பல யீருதுகளையும்,  
பலரது பாராட்டுக்களையும் பெற்று...

உங்கள்

# பாட்டு

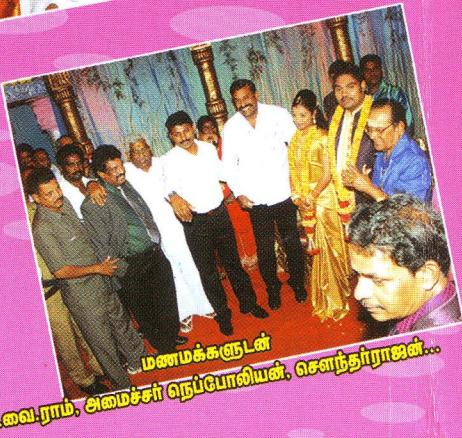
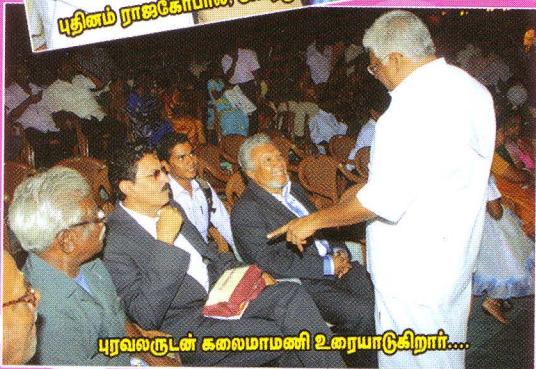
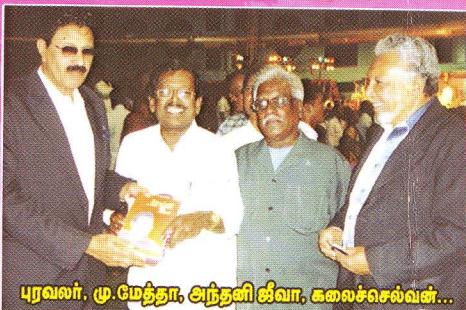
**பிரியாணி சென்டர் (ஹலால்)**

நிறுவனாள் அங்கீகாரிக்கப்பட்ட  
உணவு மருத்துவம்

வாங்கோழி பிரியாணி  
எஸ்பெஷல்

நோட்டீஸ் மாயால் அரைசிக், சந்திரம் பேருந்து நிறையம், நிருச்சிராய்யளி-2.  
Cell : 94434-94015, 98424006468, 93617-11366. Ph : 0431-4010316, 4010340, 4544316

# கொஞ்சம்



**innovate** **DIGITAL COLOR LAB**

# 330, Galle Road, Colombo 04, Sri Lanka.

Tel : 011 2507300, Mobile : 0772 629292

e-mail : nainarimran@live.com